

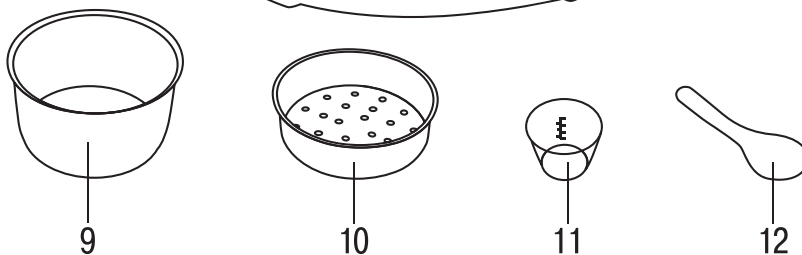
**VT-4278 BK**

Multicooker

Мультиварка

# Инструкция по эксплуатации

<b>GB</b> Manual instruction	<b>3</b>
<b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации	<b>8</b>
<b>KZ</b> Пайдалану нұсқасы	<b>15</b>
<b>UA</b> Інструкція з експлуатації	<b>22</b>
<b>KG</b> Пайдалануу боюнча нускама	<b>29</b>



## MULTICOOKER VT-4278 BK

The main purpose of the multicooker is swift and quality food cooking.

### DESCRIPTION

1. Body
2. Control panel
3. Lid
4. Lid opening button
5. Carrying handle
6. Steam release openings and steam valve
7. Drip container
8. Power cord connector socket
9. Bowl
10. Steam cooking basket
11. Measuring cup
12. Ladle

### Control panel

13. Display and operation mode indications
14. On/Off/«Keep warm» mode button
15. «MENU» button
16. Cooking time setting buttons «-», «+»
17. «Delayed start» button

### ATTENTION!

*For additional protection it is reasonable to install a residual current device (RCD) with nominal operation current not exceeding 30 mA. To install an RCD, contact a specialist.*

### SAFETY MEASURES

Before using the unit, read these instructions carefully. Keep these instructions for further reference. Use the unit for intended purposes only, as specified in this manual. Mishandling the unit can lead to its breakage and cause harm to the user or damage to his/her property.

- Before using the unit, examine the power cord and the power cord connector located on the unit body closely and make sure that they are not damaged. Do not use the unit if the power cord or the power cord connector is damaged.
- Before switching the unit on, make sure that the mains voltage corresponds to the unit operating voltage.
- The power cord is equipped with a «europlug»; plug it into the socket with a reliable grounding contact.
- Do not use adapters for plugging the unit in.
- Make sure that the power cord is properly inserted into the corresponding connector on the unit body and into the mains socket.

- Use only the supplied power cord; do not use power cords of other units.
- Use the supplied removable parts only.
- Place the unit on a flat heat-resistant surface away from moisture, heat sources and open flame.
- Place the unit with free access to the mains socket.
- Use the unit in places with proper ventilation.
- Do not expose the unit to direct sunlight.
- Do not place the unit too close to the wall and to furniture walls.
- Make sure that the power cord does not contact with hot surfaces and sharp furniture edges. Avoid damaging the power cord isolation.
- Do not touch the power cord or power plug with wet hands.
- Do not immerse the unit, the power cord and the power plug into water or any other liquids.
- If the unit is dropped into water, unplug it immediately by taking the power plug out of the mains socket. Do not put your hands into water!
- Apply to the authorized service center for checking the unit.
- Do not insert foreign objects into the openings of the unit or between its parts.
- Do not let foreign objects or edges of clothes get between the lid and unit body.
- Do not leave the unit unattended, if you are not using the unit, switch it off and unplug it.
- To avoid burns, do not bend over the steam release opening. Be very careful when opening the multicooker lid during and immediately after cooking. Danger of burns by hot steam!
- When the unit is operating in the «Roasting» mode, do not bend over the multicooker bowl to avoid burns by splashing hot oil.
- Do not leave the unit lid open during the unit operation, except when operating in «Roasting» mode.
- Do not touch the surface of the lid during multicooker operation, open the lid only by pressing the multicooker lid opening button (4).
- To avoid burns by hot steam, be very careful when opening the multicooker lid.
- Keep the steam release openings and the steam valve clean, and clean them when they get dirty.
- Never use the unit without the installed bowl, do not switch the multicooker on without products and sufficient amount of liquid in the cooking bowl.
- Do not use the multicooker if the silicone gasket on the inner side of the lid is damaged.

# ENGLISH

- Follow all the recommendations for amount of dry products and liquids.
- Do not remove the bowl during the unit operation.
- Do not cover the multicooker during operation.

**Attention!** *When steaming food, watch the level of liquid in the bowl, add water into the bowl as needed. Do not leave the unit unattended!*

- Do not carry the unit during operation. Use the carrying handle, having unplugged the unit, removed the bowl with food and let the multicooker cool down preliminarily.
- The lid, cooking bowl and unit body parts heat up strongly during operation, do not touch them; if you need to take out the hot bowl, use potholders.
- Clean the unit regularly.
- For children safety reasons do not leave polyethylene bags used as a packaging unattended.
- **Attention!** *Do not allow children to play with polyethylene bags or packaging film. **Danger of suffocation!***
- Do not allow children to touch the unit body and the power cord during the unit operation.
- Do not allow children to use the unit as a toy.
- During the unit's operation and breaks between operation cycles, place the unit out of reach of children.
- The unit is not intended for usage by physically or mentally disabled persons (including children) or by persons lacking experience or knowledge if they are not under supervision of a person who is responsible for their safety or if they are not instructed by this person on the usage of the unit.
- To avoid damages, transport the unit in the original package only.
- Never use the unit if the power cord or the power plug is damaged, if the unit works improperly or after it was dropped.
- Do not attempt to repair the unit by yourself. Do not disassemble the unit by yourself, if any malfunction is detected or after it was dropped, unplug the unit and apply to any authorized service center from the contact address list given in the warranty certificate and on the website [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru).
- For environment protection do not discard the unit with usual household waste after its service life expiration; apply to a specialized center for further recycling.

- Keep the unit in a dry cool place out of reach of children and disabled persons.

**THE UNIT IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY**

## **RULES OF USING OF THE COOKING BOWL (9)**

- Use the unit and its parts for the intended purposes only. Do not use the cooking bowl by placing it on heating units or cooking surfaces.
- Do not replace the bowl with any other container.
- Always make sure that the surface of the heating element and the bottom of the bowl (9) are clean and dry.
- Do not use the bowl for mixing products. Never chop products in the bowl to avoid damaging the non-stick coating.
- Do not use the bowl if it is deformed or if the non-stick coating is damaged.
- Never leave or keep any foreign objects in the bowl.
- When cooking food in the bowl, stir it only with the plastic ladle (12).
- Do not use metal objects that can damage the non-stick coating of the bowl.
- Before selecting the cooking mode make sure that the bowl is installed properly.
- After cooking dishes with spices and seasonings it is recommended to wash the bowl (9) immediately.
- To avoid damage of the non-stick coating do not put the bowl (9) into cold water immediately after cooking; let it cool down preliminarily.
- **The bowl (9) is not intended for washing in the dishwashing machine.**

## **BEFORE THE FIRST USE**

**After unit transportation or storage at low temperature keep it for at least three hours at room temperature before switching on.**

- Unpack the unit, remove any stickers and package materials that can prevent multicooker operation.
- Place the multicooker on a flat heat-resistant surface away from all kitchen heat sources (such as a gas cooker, electric cooker or cooking unit).
- Place the unit keeping at least a 20 cm gap between the multicooker body and the wall and 30-40 cm of space above the unit.
- Do not place the multicooker close to objects that can be damaged by the released steam of high temperature.

**Attention! Do not use the unit near bath tubs, kitchen sinks or other containers filled with water.**

- Open the lid (3) by pressing the button (4).
- Wash all the removable parts – the bowl (9), the steam cooking basket (10), the ladle (12) and the measuring cup (11) – with a soft sponge with neutral detergent, then rinse under running water and dry.
- Clean the unit body (1) with a damp cloth, then wipe it dry.

## USING THE MULTICOOKER

**Attention!**

- **Never leave the operating unit unattended.**
- **During the first operation of the multicooker, some foreign smell from the heating element can appear. It is normal.**
- **Before you start cooking make sure that the multicooker lid is closed tightly.**
- **To avoid burns be very careful when opening the lid (3), do not bend over the steam release openings (6) during unit operation and do not place open parts of your body above the bowl (9)!**
- **Watch the food readiness during cooking, if necessary, stir the food with the plastic ladle (12). Do not use metal objects that can scratch the non-stick coating of the bowl (9).**
- **Do not leave the plastic ladle (12) in the bowl.**

Put the food into the bowl (9) following the recommendations given in the recipe (see «Recipe book»).

**Note:** Make sure that the level of ingredients and liquids does not exceed the maximal mark «8» and is not lower than the minimal mark «4».

### **General example of loading products and water (rice is considered as example)**

Measure rice with the measuring cup (11) (one measuring cup is equal to approximately 160 grams of rice), wash it and place in the bowl (9). The level of water needed for a certain amount of rice (measured in cups) is indicated on the scale inside the bowl (9). Pour water up to the corresponding mark.

**Example:** Put four measuring cups of rice, pour water up to the graduating mark «4». For liquid porridges it is recommended to mix rice and water in the proportion 1:3.

Place the bowl (9) in the process chamber of the unit. Make sure that the outer surface of the bowl is clean and dry, and the bowl itself is installed evenly and is in tight contact with the surface of the heating element.

### **Notes:**

- do not use the bowl (9) for washing cereals and do not chop products in it, this can damage the non-stick coating.
- make sure that there are no foreign objects, dirt or moisture in the process chamber and on the bottom of the bowl (9),
- wipe the outer surface and the bottom of the bowl (9) dry before use.
- there is a temperature sensor in the middle of the heating element. Make sure that nothing prevents the sensor's free movement.
- if you steam products, pour water into the bowl (9) so that boiling water doesn't reach the bottom of the basket (10). Put the food into the basket (10) and place it in the bowl (9).
- Close the lid (3) until clicking.
- Insert the power cord connector into the connector socket (8) and the power cord plug into the mains socket.

## MULTICOOKER MAIN FUNCTIONS

### **Switching the multicooker on (standby mode)**

- After connecting the multicooker to the mains you will hear a short sound signal.
- Switch the multicooker on by pressing the button (14), the «- - -» symbols will appear on the display (13).
- The unit is switched to the standby mode and is ready for use.

**Note:** - every pressing of the buttons is accompanied by a short sound signal.

### **Selecting and starting the cooking program**

- To select a cooking program, press the button (15) «MENU» in the standby mode.
- The cooking programs are selected in the following order: "Porridge", "Pilaf", "Steam cooking", "Roasting", "Stewing", "Baking", "Soup", "Rice", the cooking mode indicators will light up sequentially on the control panel (2).
- The default cooking time digital indications will appear flashing on the display (13).
- After you select the desired cooking program and set the cooking time, the display (13) will show flashing cooking time symbols for 10 seconds.
- After 10 seconds the cooking program will switch on, the digital cooking time indications will glow constantly, and the countdown of the time remaining to the end of the cooking program will start (see the table "Cooking programs and their duration").

# ENGLISH

## COOKING PROGRAMS AND THEIR DURATION

Cooking program	Default time	Cooking time	Delayed start	Keep warm mode
Porridge (milk porridge)	20 min.	15–70 min.	+	+
Pilaf	60 min.	0.5–6 hours	+	+
Steam Cooking	30 min.	5–120 min.	+	+
Roasting	30 min.	10–60 min.	–	–
Stewing	35 min.	5–240 min.	+	+
Baking	45 min.	25–120 min.	–	+
Soup	60 min.	1–4 hours	+	+
Rice	9 min.	Depends on the amount of rice	+	+

### Note:

- the cooking time information is for recommendation only.
- the result of cooking in auto-cooking mode depends on the amount of food and liquids and the food temperature.
- temperature of the food before cooking should be about 20-25 °C.
- setting of the cooking time is not available for the “Rice” program. – watch the rice readiness during cooking and, if necessary, stir it with the plastic ladle ( 12).

### Changing the running time of the food cooking program.

- After selecting the cooking program, the program default operation time digital indications will appear flashing on the display ( 13).
- To change the time of the food cooking program, press the buttons ( 16) «-», «+».
- 10 seconds after changing of the program operation time, the multicooker will be switched on, the time digital indications will glow constantly, and the countdown of the remaining operation time will start.

**Note:** - setting of the cooking time is not available for the “Rice” program.

### Cancelling the selected cooking program

- To cancel the selected cooking program during the program setting, press the button ( 14) once, the multicooker will switch to the standby mode; then resume selecting the cooking program by pressing the button ( 15) “MENU”.
- To cancel the selected cooking program during the program operation, press the button ( 14) once, you will hear a long sound signal and the multicooker will be switched off.

### End of cooking program

- After the cooking program ends, you will hear 10 short sound signals, the digital symbols «0:00» will appear on the display ( 13).

- Depending on the selected cooking program, the unit will be switched to the keep warm mode automatically, the keep warm function indicator in the button ( 14) will light up.
- To end the cooking program, press the button ( 14) once, you will hear a long sound signal and the multicooker will be switched off.

### Keep warm function

- Upon completion of certain cooking programs the multicooker will switch to the keep warm mode automatically, the digital indications «0:00» will appear on the display ( 13) and the keep warm indicator in the button ( 14) will light up.
- The keep warm function operation time will be shown in digital symbols on the display ( 13).
- The keep warm function maximal operation time is 12 hours.
- The keep warm function temperature is 65-80°C.
- To switch the keep warm function off, press the button ( 14) once, you will hear a long sound signal and the multicooker will be switched off.

### Note:

- despite the unit keeps the ready dish warm up to 12 hours, it is not recommended to leave the cooked food in the multicooker bowl for a long time, because this may spoil the food.
- the keep warm function is available for all cooking programs except “Roasting”.

## Delayed start function

Use this function if you want to delay the cooking start for certain time.

- To set the delayed start time, press the button (17) in the standby mode, the delayed start time flashing digital symbols will appear on the display (13) (30 minutes by default) and the delayed start indicator in the button (17) will light up.
- Set the required delayed start time by pressing the buttons (16) «-», «+» (the possible setting time is 0.5–15 hours).
- After setting the delayed start time press the button (15) "MENU" to select the cooking program; after 10 seconds the delayed start time flashing digital symbols will stop flashing and will glow constantly, the countdown of the set time will start and the indicator in the button (17) will be glowing.
- Once the delayed start time is over, the multicooker will switch on and the set cooking program will start.
- To switch the delayed start function off press the button (14) once, you will hear a long sound signal and the multicooker will be switched off.

**Note:** - the delayed start function is not available for «Roasting» and «Baking» programs.

## CLEANING AND CARE

- Unplug the unit and let it cool down.
- As the drip container (7) is filled up, remove the container and pour the accumulated liquid out of it.
- Remove the steam valve (6) from the lid (3) by pulling it upwards.
- Disassemble the steam valve (6), take the valve (6) by the bottom part with one hand and turn the upper part of the valve counterclockwise with the other.
- Wash the valve (6), with warm water and neutral detergent, dry it, then assemble the valve (6) and install it into the lid (3).
- Clean the unit body (1) and lid (3) with a slightly damp cloth, and then wipe them dry.
- Wipe the lid (3) from the inside, pay special attention to the silicone gasket, if the gasket is damaged, stop using the multicooker and apply to the service center to replace the gasket.
- Wash the bowl (9), the steam cooking basket (10), the measuring cup (11) and the ladle (12)

with warm water and neutral detergent, then rinse under a water jet and dry.

- Do not place the bowl (9) in a dishwashing machine.
- Wipe the surface of the heating element (only when it is cold) with a soft dry cloth, do not allow water or other liquids to get inside the multicooker body.
- Do not immerse the multicooker body, power cord and power plug into water or other liquids.
- Do not use abrasives or solvents for cleaning the multicooker and accessories.

## STORAGE

- Unplug the multicooker from the mains, wait until it cools down completely and clean the multicooker.
- Keep the unit away from children in a dry cool place.

## DELIVERY SET

Multicooker – 1 pc.  
 Bowl – 1 pc.  
 Steam cooking basket – 1 pc.  
 Ladle – 1 pc.  
 Measuring cup – 1 pc.  
 Instruction manual – 1 pc.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Supply voltage: 220-240 V ~ 50 Hz  
 Power consumption: 900 W  
 Bowl capacity: 5 l

*The manufacturer preserves the right to change the specifications of the unit without a preliminary notification.*

## Unit operating life is 3 years

## Guarantee

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



*This product conforms to the EMC Directive 2014/30/EU and to the Low Voltage Directive 2014/35/EU.*

# РУССКИЙ

## МУЛЬТИВАРКА VT-4278 BK

Основное предназначение мультиварки – быстрое и качественное приготовление продуктов.

### ОПИСАНИЕ

1. Корпус
2. Панель управления
3. Крышка
4. Кнопка открытия крышки
5. Ручка для переноски
6. Отверстия для выхода пара и паровой клапан
7. Ёмкость для сбора конденсата
8. Гнездо для подключения сетевого шнура
9. Чаша
10. Лоток для готовки на пару
11. Мерный стаканчик
12. Половник

### Панель управления

13. Дисплей и индикаторы режимов работы
14. Кнопка включения/выключения/режим «Подогрев»
15. Кнопка «МЕНЮ»
16. Кнопки установки времени приготовления «-», «+»
17. Кнопка «Отложенный старт»

### ВНИМАНИЕ!

*Для дополнительной защиты целесообразно в цепи питания установить устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным током срабатывания, не превышающим 30 мА, для установки УЗО обратитесь к специалисту.*

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом эксплуатации электроприбора внимательно прочитайте настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраните её для использования в качестве справочного материала.

Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данной инструкции. Неправильное обращение с прибором может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.

- Перед использованием прибора внимательно осмотрите сетевой шнур и разъём для подключения сетевого шнура, расположенный на корпусе прибора,

убедитесь в том, что они не имеют повреждений. Не используйте прибор при наличии повреждений сетевого шнура или разъёма сетевого шнура.

- Перед включением устройства убедитесь в том, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению устройства.
- Сетевой шнур снабжён «евровилкой»; включайте её в электрическую розетку, имеющую надёжный контакт заземления.
- При подключении устройства к электрической сети не используйте переходники.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур был плотно вставлен в разъём на корпусе устройства и в сетевую розетку.
- Используйте только тот сетевой шнур, который входит в комплект поставки, и не используйте сетевой шнур от другого устройства.
- Используйте только те съёмные детали, которые входят в комплект поставки.
- Размещайте устройство на ровной теплостойкой поверхности, вдали от источников влаги, тепла и открытого огня.
- Устанавливайте устройство так, чтобы доступ к электрической розетке был всегда свободным.
- Используйте устройство в местах с хорошей вентиляцией.
- Не подвергайте прибор воздействию прямых солнечных лучей.
- Не размещайте прибор в непосредственной близости от стены и стенок мебели.
- Не допускайте соприкосновения сетевого шнура с горячими поверхностями и с острыми кромками мебели. Избегайте повреждения изоляции сетевого шнура.
- Запрещается мокрыми руками прикасаться к сетевому шнуру и к вилке сетевого шнура.
- Не погружайте устройство, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или в любые другие жидкости.
- В случае падения прибора в воду немедленно отключите его от электрической сети, вынув вилку сетевого шнура из электрической розетки. При этом ни в коем случае не опускайте в воду руки.
- По вопросу дальнейшего использования прибора обратитесь в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.



- Не вставляйте посторонние предметы в отверстия или в пространство между деталями устройства.
- Следите за тем, чтобы края одежды или посторонние предметы не попали между крышкой и корпусом прибора.
- Не оставляйте устройство без присмотра; если вы не пользуетесь прибором, выключайте прибор и отключайте его от электрической сети.
- Во избежание ожогов не наклоняйтесь над отверстием для выхода пара. Соблюдайте крайнюю осторожность, открывая крышку мультиварки во время и непосредственно после приготовления продуктов. Риск ожога паром!
- При работе устройства в программе «Жарка» во избежание ожога брызгами горячего масла не наклоняйтесь над чашей мультиварки.
- Не оставляйте открытой крышку устройства во время её работы, кроме программы «Жарка».
- Не прикасайтесь к поверхности крышки во время работы мультиварки, открывать крышку можно только при нажатии на кнопку открытия крышки мультиварки (4).
- Во избежание получения ожогов горячим паром соблюдайте крайнюю осторожность при открытии крышки мультиварки.
- Содержите в чистоте отверстия для выхода пара и паровой клапан, а в случае загрязнения очищайте их.
- Категорически запрещается эксплуатация прибора без установленной чаши, запрещается включать мультиварку без продуктов и без наличия достаточного количества жидкости в чаше для приготовления продуктов.
- Запрещается использовать мультиварку при наличии повреждений силиконовой прокладки на внутренней стороне крышки.
- Соблюдайте рекомендации по объёму сухих продуктов и жидкости.
- Не извлекайте чашу во время работы устройства.
- Не накрывайте мультиварку во время работы.
- **Внимание!** При готовке продуктов на пару следите за уровнем жидкости в чаше, доливайте воду в чашу по мере необходимости. **Не оставляйте устройство без присмотра!**
- Запрещается переносить мультиварку во время работы. Используйте ручку для переноски, предварительно отключив устройство от электрической сети, вынув чашу с продуктами и дав мультиварке остыть.
- Во время работы мультиварки крышка, чаша для приготовления продуктов, а также детали корпуса сильно нагреваются, не прикасайтесь к ним, при необходимости вынуть горячую чашу используйте кухонные рукавицы.
- Регулярно проводите чистку прибора.
- Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без надзора.
- **Внимание!** Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной плёнкой. **Опасность удушья!**
- Не разрешайте детям прикасаться к устройству и к сетевому шнуру во время работы устройства.
- Не разрешайте детям использовать устройство в качестве игрушки.
- Во время работы и в перерывах между рабочими циклами размещайте устройство в местах, недоступных для детей.
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, психическими или умственными способностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность.
- Во избежание повреждений перевозите устройство только в заводской упаковке.
- Не используйте устройство, если имеются повреждения сетевого шнура или вилки сетевого шнура, если устройство работает с перебоями, а также после падения прибора.
- Запрещается самостоятельно ремонтировать прибор. Не разбирайте прибор самостоятельно, при возникновении любых неисправностей, а также после падения устройства выключите сетевую вилку прибора из электрической розетки и обратитесь в любой авторизованный (уполномоченный) сервисный центр по контак-

# РУССКИЙ

ным адресам, указанным в гарантийном талоне и на сайте [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru).

- В целях защиты окружающей среды, после окончания срока службы прибора не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами, передайте прибор в специализированный пункт для дальнейшей утилизации.
- Храните устройство в сухом прохладном месте, недоступном для детей и людей с ограниченными возможностями.

**УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

## ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ ЧАШЕЙ (9)

- Используйте устройство и его детали строго по назначению. Запрещается использовать чашу для приготовления продуктов, устанавливая её на нагревательные приборы или варочные поверхности.
- Не заменяйте чашу другой ёмкостью.
- Следите за тем, чтобы поверхность нагревательного элемента и дно чаши (9) всегда были чистыми и сухими.
- Не используйте чашу в качестве ёмкости для смешивания продуктов. Никогда не измелчайте продукты непосредственно в чаше во избежание повреждения антипригарного покрытия.
- Не используйте чашу в случае ее деформации или нарушения антипригарного покрытия.
- Никогда не оставляйте и не храните в чаше какие-либо посторонние предметы.
- Во время приготовления продуктов в чаше перемешивайте их только пластиковым половником (12).
- Не используйте металлические предметы, которые могут повредить антипригарное покрытие чаши.
- Перед тем, как выбрать режим приготовления, убедитесь, что чаша установлена правильно.
- При приготовлении блюд с использованием приправ и специй сразу после приготовления рекомендуется вымыть чашу (9).
- После окончания приготовления продуктов во избежание повреждения антипригарного покрытия не помещайте чашу (9) сразу под холодную воду, дайте ей сначала остыть.
- **Чаша (9) не предназначена для мытья в посудомоечной машине.**

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

**После транспортировки или хранения устройства при пониженной температуре необходимо выдержать его при комнатной температуре не менее трёх часов.**

- Извлеките устройство из упаковки, удалите все упаковочные материалы и любые наклейки, мешающие нормальной работе мультиварки.
- Установите мультиварку на ровной теплостойкой поверхности, вдали от всех кухонных источников тепла (таких как газовая плита, электроплита или варочная панель).
- Установите устройство так, чтобы от стены до корпуса мультиварки оставалось расстояние не менее 20 см, а свободное пространство над ней составляло не менее 30-40 см.
- Не размещайте устройство в непосредственной близости к предметам, которые могут быть повреждены высокой температурой выходящего пара.

**Внимание! Не размещайте прибор вблизи ванн, раковин или других ёмкостей, наполненных водой.**

- Откройте крышку (3), нажав на кнопку (4).
- Вымойте все съёмные детали – чашу (9), лоток для готовки продуктов на пару (10), половник (12) и мерный стаканчик (11) – мягкой губкой с нейтральным моющим средством, ополосните проточной водой и просушите.
- Корпус устройства (1) протрите влажной тканью, после чего вытрите насухо.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУЛЬТИВАРКИ

**Внимание!**

- **Никогда не оставляйте работающее устройство без присмотра.**
- **При первом использовании мультиварки возможно появление постороннего запаха от нагревательного элемента, это допустимо.**
- **Перед началом приготовления убедитесь, что крышка мультиварки плотно закрыта.**
- **Во избежание получения ожогов соблюдайте осторожность, открывая крышку (3), не наклоняйтесь над отверстиями для выхода пара (6) в процессе работы мультиварки, не распо-**

**лагайте открытые участки тела над чашей (9)!**

- **Следите за готовностью продуктов в процессе приготовления, при необходимости помешивайте продукты пластиковым половником (12). Не используйте металлические предметы, которые могут поцарапать антипригарное покрытие чаши (9).**
- **Не оставляйте пластиковый половник (12) внутри чаши.**

Положите продукты в чашу (9) в соответствии с требованиями рецепта (см. Книгу рецептов).

**Примечание:** Следите за тем, чтобы объём ингредиентов вместе с жидкостью не превышал отметку максимального уровня «8» и был не ниже отметки минимального уровня «2».

### **Общий пример закладки продуктов и воды (в качестве примера рассмотрен рис)**

Отмерьте рис мерным стаканчиком (11) (в одном мерном стаканчике приблизительно 160 г риса), промойте рис и поместите его в чашу (9). Уровень воды, необходимый для определенного количества риса (измеренного в стаканчиках) указан на шкале внутри чаши (9). Налейте воду до соответствующей отметки.

**Пример:** Насыпав четыре мерных стаканчика крупы, налейте воды до метки «4». Для жидких каш рекомендуем использовать рис и воду в пропорции 1:3.

Установите чашу (9) в рабочую камеру устройства. Убедитесь в том, что внешняя поверхность чаши чистая и сухая, а сама чаша установлена без перекосов и плотно соприкасается с поверхностью нагревательного элемента.

### **Примечания:**

- не используйте чашу (9) для мытья круп и не режьте в ней продукты, это может повредить антипригарное покрытие,
- убедитесь, что в рабочей камере и на дне чаши (9) нет посторонних предметов, загрязнений или влаги,
- перед использованием вытрите внешнюю поверхность и дно чаши (9) насухо,
- в середине нагревательного элемента находится датчик температуры. Следите за тем, чтобы свободному перемещению датчика ничто не мешало.

- если вы готовите продукты на пару, налейте воду в чашу (9) так, чтобы кипящая вода не касалась дна лотка (10). Поместите продукты в лоток (10) и установите его в чашу (9).
- Закройте крышку (3) до щелчка.
- Вставьте разъём сетевого шнура в гнездо (8), а вилку сетевого шнура – в электрическую розетку.

## **ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ МУЛЬТИВАРКИ**

### **Включение мультиварки (режим ожидания)**

- После подключения мультиварки к электрической сети вы услышите короткий звуковой сигнал.
- Включите мультиварку нажатием кнопки (14), при этом на дисплее (13) отобразятся символы «- - - -».
- Устройство перешло в режим ожидания и готово к работе.

**Примечание:** - нажатие каждой кнопки сопровождается коротким звуковым сигналом.

### **Выбор программы приготовления и её запуск**

- В режиме ожидания, для выбора программы приготовления продуктов нажмите кнопку (15) «МЕНЮ».
- Программы выбираются в следующей последовательности «Каша», «Плов», «Варка на пару», «Жарка», «Тушение», «Выпечка», «Суп», «Рис», при этом будут поочередно загораться индикаторы программ приготовления на панели управления (2).
- На дисплее (13) будут появляться мигающие цифровые символы, отображающие время приготовления, установленное по умолчанию.
- После выбора желаемой программы приготовления и установки времени приготовления, на дисплее (13) в течение 10 секунд будут отображаться мигающие символы времени приготовления.
- Через 10 секунд включиться программа приготовления продуктов, цифровые символы времени приготовления будут светиться постоянно, включиться отчёт времени до окончания работы программы приготовления (см. таблицу «Программы приготовления и их продолжительность»).

# РУССКИЙ

## ПРОГРАММЫ ПРИГОТОВЛЕНИЯ И ИХ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ

Программа приготовления	Время по умолчанию	Время приготовления	Отложенный старт	Поддержание температуры
Каша (молочная каша)	20 мин.	15 – 70 мин.	+	+
Плов	60 мин.	0,5 – 6 час.	+	+
Варка на пару	30 мин.	5 – 120 мин.	+	+
Жарка	30 мин.	10 – 60 мин.	–	–
Тушение	35 мин.	5 – 240 мин.	+	+
Выпечка	45 мин.	25 – 120 мин.	–	+
Суп	60 мин.	1 – 4 час.	+	+
Рис	9 мин.	Зависит от кол-ва риса	+	+

### Примечание:

- данные о времени приготовления носят рекомендательный характер.
- результат приготовления продуктов в режиме автоматических программ зависит от количества продуктов и количества добавленной жидкости, а так же от температуры продуктов.
- температура продуктов перед их приготовлением должна быть приблизительно 20-25 °С.
- настройка продолжительности времени приготовления недоступна для программы «Рис». - следите за готовностью риса в процессе приготовления, при необходимости помешивайте рис пластиковым половником (12).

### Изменение времени работы программы приготовления продуктов.

- После выбора программы приготовления на дисплее (13) отобразятся мигающие цифровые символы времени работы программы, установленного по умолчанию.
- Для изменения времени работы программы нажимайте кнопки (16) «–», «+».
- После изменения времени работы программы, через 10 секунд мультиварка включится, цифровые символы времени будут светиться постоянно и начнётся обратный отсчёт времени до окончания работы программы.

**Примечание:** - установка времени работы программы приготовления не доступна в программе «Рис».

### Отмена выбранной программы приготовления

- Для отмены выбранной программы приготовления во время установки программы, нажмите один раз на кнопку (14), мультиварка перейдёт в режим ожидания, продолжите выбор программы приготовления нажатием кнопки (15) «МЕНЮ».
- Для отмены программы приготовления во время работы установленной программы,

нажмите один раз на кнопку (14), прозвучит длинный звуковой сигнал и мультиварка выключится.

### Завершение программы приготовления продуктов

- После завершения программы приготовления продуктов прозвучат 10 коротких звуковых сигналов, на дисплее (13) отобразятся цифровые символы «0:00».
- В зависимости от выбранной программы приготовления устройство автоматически перейдёт в режим поддержания температуры, при этом загорится индикатор функции подогрева в кнопке (14).
- Для завершения программы приготовления нажмите один раз кнопку (14), прозвучит длинный звуковой сигнал и мультиварка выключится.

### Функция поддержания температуры

- После выполнения определённых программ приготовления продуктов, мультиварка автоматически перейдёт в режим поддержания температуры, при этом на дисплее (13) отобразятся цифровые символы «0:00» и загорится индикатор функции подогрева в кнопке (14).

- Время работы функции поддержания температуры будет отображаться цифровыми символами на дисплее (13).
- Максимальное время работы функции поддержания температуры 12 часов.
- Температура функции поддержания температуры 65-80°C.
- Для отключения функции поддержания температуры, нажмите один раз кнопку (14), прозвучит длинный звуковой сигнал и мультитварка выключится.

### **Примечание:**

- *несмотря на то, что устройство поддерживает температуру готового блюда до 12 часов, не рекомендуется надолго оставлять приготовленные продукты в чаше мультитварки, так как это может стать причиной порчи продуктов.*
- *функция поддержания температуры работает во всех программах приготовления продуктов, кроме программы «Жарка».*

### **Функция отложенный старт**

Воспользуйтесь этой функцией, если вы хотите отложить начало приготовления продуктов на определённое время.

- Для установки времени отложенного старта, в режиме ожидания нажмите кнопку (17), при этом на дисплее (13) отобразятся мигающие цифровые символы времени отложенного старта (по умолчанию 30 минут) и загорится индикатор отложенного старта в кнопке (17).
- Нажатием кнопок (16) «->», «+» установите необходимое время до начала приготовления (возможное время установки 0,5-15 часов).
- После установки времени отложенного старта, нажимайте кнопку (15) «МЕНЮ» для выбора программы приготовления, через 10 секунд мигающие цифровые символы установленного времени отложенного старта перестанут мигать и будут светиться постоянно, начнётся обратный отсчёт времени отложенного старта и будет светиться индикатор в кнопке (17).
- Когда время отложенного старта истечёт, мультитварка включится и начнёт приготовление продуктов в установленной программе приготовления.
- Для отключения функции отложенного старта, нажмите один раз кнопку (14), прозвучит длинный звуковой сигнал и мультитварка выключится.

**Примечание:** - функция отложенного старта не работает в программах «Жарка» и «Выпечка».

### **ЧИСТКА И УХОД**

- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки и дайте устройству остыть.
- Снимайте ёмкость для сбора конденсата (7) по мере её заполнения, выливайте из неё накопившуюся жидкость.
- Выньте паровой клапан (6) из крышки (3) по направлению вверх.
- Разберите паровой клапан (6), одной рукой держите клапан (6) за нижнюю часть, а второй рукой поверните верхнюю часть клапана против часовой стрелки.
- Промойте клапан (6) тёплой водой с добавлением нейтрального моющего средства, просушите, соберите клапан (6) и установите его в крышку (3).
- Протрите корпус (1) и крышку (3) слегка влажной тканью, после чего вытрите насухо.
- Протрите крышку (3) с внутренней стороны, уделите внимание состоянию уплотнительной силиконовой прокладки, при обнаружении дефектов прокладки, прекратите использование мультитварки и обратитесь в сервисный центр для замены прокладки.
- Промойте чашу (9), лоток для готовки на пару (10), мерный стаканчик (11), половник (12) тёплой водой с добавлением нейтрального моющего средства, ополосните проточной водой и просушите.
- Запрещается помещать чашу (9) в посудомоечную машину.
- Протрите поверхность нагревательного элемента (только в остывшем состоянии) мягкой сухой тканью, ни в коем случае не допускайте попадания воды или любой другой жидкости внутрь корпуса мультитварки.
- Не погружайте корпус мультитварки, сетевого шнура и вилку сетевого шнура в воду или в любые другие жидкости.
- Не используйте для чистки мультитварки и принадлежностей абразивные чистящие средства и растворители.

### **ХРАНЕНИЕ**

- Отключите мультитварку от сети, дождитесь полного остывания и произведите чистку мультитварки.
- Храните устройство в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

# РУССКИЙ

## КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Мультиварка – 1 шт.  
Чаша – 1 шт.  
Лоток для готовки на пару – 1 шт.  
Половник – 1 шт.  
Мерный стаканчик – 1 шт.  
Инструкция – 1 шт.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания: 220-240 В ~ 50 Гц  
Потребляемая мощность: 900 Вт  
Объем чаши: 5 л

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления.*

**Срок службы прибора – 3 года**



*Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

**Изготовитель:** АНДЕР ПРОДАКТС ГмбХ,  
Австрия

**Адрес:** Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена,  
Австрия

**Информация для связи** – email:  
anderproduct@gmail.com

Информация об Импортёре указана на индивидуальной упаковке.  
Информация об авторизованных (уполномоченных) сервисных центрах указана в гарантийном талоне и на сайте [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru)

Единая справочная служба:  
+7 (495) 921-01-70

Сделано в Китае

## VT-4278 BK МУЛЬТИПІСІРГІШІ

Мультипісіргіштің негізгі тағайындалымы – өнімдерді жылдам және сапалы әзірлеу.

### СИПАТТАМАСЫ

1. Корпусы
2. Басқару панелі
3. Қақпағы
4. Қақпақты ашу батырмасы
5. Алып жүруге арналған тұтқа
6. Бу шығатын тесік және бу клапаны
7. Конденсатты жинауға арналған сыйымдылық
8. Желі бауын тығуға арналған ұя
9. Тостаған
10. Бумен пісіруге арналған науа
11. Өлшейтін стаканша
12. Ожау

### Басқару тақтасы

13. Дисплей және жұмыс режимдерінің көрсеткіштері
14. Іске қосу/сөндіру/«Ысыту» режимінің батырмасы
15. «МӨЗІР» батырмасы
16. «-», «+» әзірлену уақытын белгілеу батырмасы
17. «Кейінге қалдырылған старт» батырмасы

### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

*Қоректендіру тізбегінде қосымша қорғау үшін тоқтың номиналды іске қосылуы, 30 МА аспайтын, қорғаныс сөндіру құрылғысын (ҚСҚ) орнатқан тиімді. ҚСҚ-ны орнату үшін маманға жүгінізіз.*

### ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

Электрқұралын қолдану алдында пайдалану нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз және оны анықтағыш материал ретінде пайдалану үшін сақтап қойыңыз. Құрылғыны осы нұсқаулықта айтылғандай, тікелей тағайыны бойынша пайдаланыңыз. Құралды дұрыс пайдаланбау жағдайы оның бұзылуына әкеліп соғуы, пайдаланушыға немесе оның мүлкіне зиян келтіруі мүмкін.

- Құралды пайдаланар алдында желі бауы мен құрылғы корпусында орналасқан, желі бауын тығатын орынды мұқият тексеріп қарап шығыңыз, олардың зақымданбағанына көз жеткізіңіз. Желі

бауы немесе желі бауын тығатын орын зақымданса, құрылғыны пайдаланбаңыз.

- Құрылғыны қосар алдында электр желісінің кернеуі құрылғының жұмыс кернеуіне сәйкестігіне көз жеткізіңіз.
- Желі бауы «евроашамен» қамтамасыз етілген; оны сенімді жерлендіру түйісі бар электр розеткасына қосыңыз.
- Құрылғыны электр желісіне қосар алдында жалғастырғыштарды пайдаланбаңыз.
- Желі бауы құрылғы корпусындағы орынға және желі розеткасына тығыз тығылған болуын қадағалаңыз.
- Жеткізілім жиынтығына кіретін желі бауын ғана пайдаланыңыз, және басқа құрылғының желі бауын пайдаланбаңыз.
- Жеткізілім жиынтығына кіретін алмалы-салмалы бөлшектерді ғана пайдаланыңыз.
- Құрылғыны жылу немесе ашық от, ылғал көздерінен алшақ, тегіс және жылуға төзімді бетке қойыңыз,
- Құрылғыны электр розеткасына әрқашан еркін қолжетімділік болатындай етіп орналастырыңыз.
- Құрылғыны желдетілімі жақсы орындарда пайдаланыңыз.
- Құралға күн сәулесінің тікелей тиюін болдырмаңыз.
- Құралды қабырғаның немесе жиһаздың дәл жанына қоймаңыз.
- Желі бауының үстелден салбырауын және ыстық беткейлерге тиіп тұруын болдырмаңыз. Желі бауы оқшауының зақымдануын болдырмаңыз.
- Желі бауына және желі бауының ашасына сулы қолмен тиюге тыйым салады.
- Құрылғыны, желі бауын және желі бауының ашасын суға немесе кез келген сұйықтыққа батырмаңыз.
- Құрал суға түсіп кеткен жағдайда, желі бауының ашасын электр розеткасынан алып тастап, дереу электр желісінен ажыратыңыз. Бұл кезде қолыңызды ешбір жағдайда суға малмаңыз.
- Құралды бұдан кейінгі пайдалану мәселесі бойынша авторланған (уәкілетті) сервистік орталыққа жүгініңіз.
- Құрылғының бөлшектері арасындағы қуыстарға немесе тесіктерге бөгде заттарды тықпаңыз.

## ҚАЗАҚША

- Киім шеттері немесе бөгде заттардың құрал мен оның қақпағы арасында қалмауын қадағалаңыз.
- Құрылғыны қараусыз қалдырмаңыз; егер құралды пайдаланбасаңыз, құралды электр желісінен ажыратыңыз да сөндіріңіз.
- Күйіп қалмас үшін бу шығатын тесік үстіне қарай еңкеймеңіз. Өнімдерді әзірлегеннен кейін және әзірлеу кезінде, мультипісіргіш қақпағын ашу барысында мұқият абайлық сақтаңыз. Бұдан күйіп қалу қауіпі!
- Құрылғы „Қуыру“ бағдарламасы бойынша жұмыс істеп жатқанда, ыстық май шашырандысынан күйіп қалмас үшін, мультипісіргіш шыныаяғының үстіне қарай еңкеймеңіз.
- Құрылғы жұмыс істеген кезде «Қуыру» бағдарламасынан басқа кезде оның қақпағын ашық қалдырмаңыз.
- Мультипісіргіш жұмыс істеп тұрған кезде, қақпақтың бетіне тиіспеңіз, қақпақты тек (4) мультипісіргіш қақпағын ашу батырмасын басу арқылы ғана ашуға болады.
- Ыстық бұдан күйіп қалмас үшін, мультипісіргіш қақпағын ашарда мұқият абайлық сақтаңыз.
- Бу шығатын тесік пен бу клапанын таза ұстаңыз, ал ластанған жағдайда оларды тазартыңыз.
- Құралды шыныаяғын орнатпай пайдалануға үзілді-кесілді тыйым салынады, мультипісіргішті өнімдерсіз және өнімдерді әзірлеуге арналған шыныаяқта жеткілікті мөлшердегі сұйықтық болмай, іске қосуға тыйым салынады.
- Қақпақтың ішкі жағындағы силикон салындысы зақымдалған болса, мультипісіргішті пайдалануға тыйым салынады.
- Құрғақ өнімдер мен сұйықтық көлеміне қатысты ұсынымдарды сақтаңыз.
- Құрылғы жұмыс істеп тұрғанда шыныаяқты шығармаңыз.
- Құрылғы жұмыс істеп тұрғанда мультипісіргішті жаппаңыз.
- **Назар аударыңыз!** Өнімдерді бұда әзірлеу барысында шыныаяқтағы сұйықтық деңгейін қадағалаңыз, қажетіне қарай шыныаяққа су құйып отырыңыз. **Құрылғыны қараусыз қалдырмаңыз!**
- Мультипісіргіш жұмыс істеп тұрғанда алып жүруге тыйым салынады. Құрылғыны алдын-ала электр желісінен ажыратып, өнімдері бар шыныаяқты алып шығып, мультипісіргішті салқындатып, алып жүруге арналған тұтқаны пайдаланыңыз.
- Мультипісіргіш жұмыс істеп тұрғанда қақпағы, өнімдерді әзірлеуге арналған шыныаяқ, сонымен қатар корпус бөлшектері қатты ысиды, оларға тиіспеңіз, ыстық шыныаяқты алып шығу қажет болғанда асүй қолғабын пайдаланыңыз.
- Құралды әрдайым тазартып отырыңыз.
- Балалардың қауіпсіздігі үшін орама ретінде пайдаланылатын, полиэтилен пакеттерді қадағалаусыз қалдырмаңыз.
- **Назар аударыңыз!** Балаларға полиэтилен пакеттерімен немесе орама плёнкасымен ойнауға рұқсат етпеңіз. **Тұншығу қауіпі!**
- Құрылғы жұмыс істеп тұрғанда құрылғы мен желі бауына балалардың тиісуіне рұқсат етпеңіз.
- Балаларға құрылғыны ойыншық ретінде пайдалануға рұқсат етпеңіз.
- Жұмыс істеу барысында және жұмыс айналымдары арасындағы үзілістерде құрылғына тек балалардың қолы жетпейтін жерге орнатыңыз.
- Құрал физикалық, психикалық қабілеттері төмен және ақыл-есі кемдеу (соның ішінде балалар да) тұлғалардың пайдалануына тағайындалмаған немесе олардың білімдері мен тәжірибесі болмаса, егер оларға құрылғыны пайдалану туралы нұсқаулық берілмесе немесе қауіпсіздігіне жауапты тұлғаның қадағалауында болмаса.
- Құрылғы зақымданбас үшін құрылғыны тек заут орамасында тасымалдаңыз.
- Желі бауы немесе желі ашасында небір зақым болса, егер құрылғы кідіріспен жұмыс істесе, сондай-ақ ол құлаған жағдайда құрылғыны пайдаланбаңыз.
- Құралды өздігінен жөндеуге тыйым салынады. Кез келген ақау шыққан жағдайда, құралды өздігіңізден бөлшектемеңіз, сондай-ақ құрылғы құлаған жағдайда құралды розеткадан ажыратыңыз және кез келген авторланған (уәкілетті) сервистік орталыққа кепілдік талонында көрсетілген



байланысу мекенжайы бойынша және [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru) сайтына жүгініңіз.

- Қоршаған ортаны қорғау мақсатында аспаптың қызмет ету мерзімі аяқталғаннан кейін оны тұрмыстық қалдықтармен бірге тастамаңыз, аспапты келесі қайта өңдеу үшін арнайы пунктке өткізіңіз.
- Құрылғыны құрғақ салқын орында, балалардың және мүмкіндігі шектеулі адамдардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

**ҚҰРЫЛҒЫ ТЕК ТҰРМЫСТЫҚ ПАЙДАЛАНЫМДАР ҮШІН ҒАНА ТАҒАЙЫНДАЛҒАН**

## **(9) ШЫНЫАЯҚТЫ ПАЙДАЛАНУ ЕРЕЖЕЛЕРІ**

- Құрылғыны және оның бөлшектерін тура тағайыны бойынша пайдаланыңыз. Қыздырғыш құралдар мен пісіргіш беттерге қою арқылы өнімдер әзірлеу үшін шыныаяқты пайдалануға тыйым салынады.
- Шыныаяқты басқа сыйымдылықпен ауыстырмаңыз.
- Қыздырғыш элементі мен (9) шыныаяқ түбі әрқашан таза және құрғақ болуын қадағалаңыз.
- Шыныаяқты өнімдерді араластыруға арналған сыйымдылық ретінде пайдаланбаңыз. Күюге қарсы жабындының зақымдануын болдырмау үшін, шыныаяқтың тікелей ішінде өнімдерді ешқашан ұсақтамаңыз.
- Күюге қарсы жабындысының зақымдануы немесе деформациясы болған жағдайда шыныаяқты пайдаланбаңыз.
- Небір бөгде заттарды ешқашан шыныаяқтың ішінде сақтамаңыз және қалдырмаңыз.
- Тағамдарды тостағанда әзірлеген кезде оларды пластик ожаумен (12) ғана араластырыңыз.
- Күюге қарсы жабындыны зақымдап кетуі мүмкін болатын, металл заттарды пайдаланбаңыз
- Әзірлеу тәртіптемесін таңдамас бұрын, шыныаяқ дұрыс қойылғанына көз жеткізіңіз.
- Тағам әзірлеу барысында дәмдеуіштер мен қоспаларды пайдалансаңыз, әзірлеп болғаннан кейін бірден (9) шыныаяғын жуу ұсынылады.

- Өнімдерді әзірлеп болғаннан кейін күюге қарсы жабындыны зақымдап алмау үшін (9) шыныаяғын бірден суық су астына қоймаңыз, алдымен салқындатып алыңыз.
- **(9) шыныаяғы ыдыс жуатын мәшинеді жууға тағайындалмаған.**

## **БІРІНШІ ПАЙДАЛАНАР АЛЫНДА**

**Тасымалданғаннан кейін немесе құрылғы төмен температурада сақталған болса оны бөлме температурасында үш сақаттан кем емес уақыт ұстау қажет.**

- Құрылғыны орамасынан шығарыңыз, мультипісіргіштің жұмыс істеуіне кедергі келтіретін, барлық қаптама материалдарын және кез келген жапсырмаларды алып тастаңыз.
- Мультипісіргішті тегіс жылыға төзімді бетке орналастырыңыз, асүйдегі барлық жылу (газ плитасы, электр плита немесе пісіргіш панель сияқты)көздерінен алшақ ұстаңыз.
- Құрылғыны мультипісіргіш корпусы мен қабырға арасындағы қашықтық 20 см-дан кем болмайтындай, ал үстіндегі бос кеңістік 30-40 см-дан кем болмайтындай етіп орналастырыңыз.
- Құрылғыны шығатын будың жоғары температурасынан зақымданып кететін заттардың дәл қасына қоймаңыз.

**Назар аударыңыз! Құралды ванна, раковина немесе басқадай суға толы сыйымдылықтарға жақын қоймаңыз.**

- (4) батырмасына басып, (3) қақпағын ашыңыз.
- Барлық алынбалы бөлшектерді – тостағанды (9), тағамдарды бумен пісіруге арналған науаны (10), ожауды (12) және өлшейтін стаканшаны (11) – бейтаарп жуғыш заты бар жұмсақ ысқышпен жуыңыз, ағын сумен шайыңыз және құрғатыңыз.
- Құрылғы корпусын (1) дымқыл матамен сүртіңіз, содан кейін құрғатып сүртіңіз.

## **МУЛЬТИПІСІРГІШТІ ПАЙДАЛАНУ**

**Назар аударыңыз!**

- **Жұмыс істеп тұрған құрылғыны ешқашан қараусыз қалдырмаңыз.**
- **Мультипісіргішті алғаш пайдаланғанда қыздырғыш элементінен бөгде иіс шығуы мүмкін, бұл қалыпты жағдай.**

# ҚАЗАҚША

- **Әзірлеуді бастау алдында, мультипісіргіш қақпағы тығыз жабылғанын тексеріңіз.**
- **Күйіп қалмас үшін абайлық сақтаңыз, мультипісіргіш жұмыс істеп тұрғанда (3) қақпағын ашарда, (6) бу шығатын тесіктің үстіне қарай еңкеймеңіз, (9) шыныаяғының үстіне денеңіздің ашық жерлерін тоспаңыз!**
- **Әзірлену процесінде тағамдардың әзірлігін қадағалаңыз, қажет болғанда тағамдарды пластик ожаумен (12) араластырыңыз. Тостағанның (9) күйге қарсы қабатын тырнай алатын металл құралдарын пайдаланбаңыз.**
- **Пластик ожауды (12) тостағанның ішінде қалдырмаңыз.**

Өнімдерді рецепт талаптарына сәйкестендіріп (Рецептілер кітабына қараңыз) (9) шыныаяғына салыңыз.

**Ескерту:** Сұйықтықты қоса алғанда ингредиенттер көлемі «8» ең жоғары деңгей белгісінен аспауын және «2» ең төменгі деңгейі белгісінен төмен болмауын қадағалаңыз.

## **Су мен өнімдерді салудың жалпы үлгісі (үлгі ретінде күріш қарастырылды)**

Күрішті (11) мөлшерлеу стақаншасымен өлшеп алыңыз (бір мөлшерлеу стақаншасында шамамен 160 г күріш бар), күрішті жуып жіберіңіз және (9) шыныаяғына салыңыз. Белгілі мөлшердегі күрішке (стақаншаларымен өлшенген) арналған су деңгейі (9) шыныаяғының ішіндегі шөкілде көрсетілген. Қажетті белгіге дейін су құйыңыз.

**Мысалы:** Төрт мөлшерлеу стақанша жарма салып, «4» белгісіне дейін су құйыңыз. Сұйық ботқалар үшін күріш пен суды 1:3 пропорция қатынасында пайдалануды ұсынамыз.

(9) шыныаяғын құрылғының жұмыс камерасына орналастырыңыз. Шыныаяқтың сыртқы беті таза әрі құрғақ екеніне, ал шыныаяқтың өзі қисаймай орналасып, қыздыру элементінің бетіне тығыздалып қойылғанына көз жеткізіңіз,

### **Ескерту:**

- (9) шыныаяғын жармаларды жуу үшін пайдаланбаңыз және оның ішінде өнімдерді кеспеңіз, ол күйге қарсы жабындыны зақымдауы мүмкін.

- жұмыс камерасында және (9) шыныаяғының түбінде бөгде заттардың, ылғал немесе ластанулардың жоқ екендігіне көз жеткізіңіз.
- пайдаланар алдында (9) шыныаяғының сыртқы бетін және түбін құрғатып сүртіңіз.
- қыздырғыш элементі ортасында температура датчигі бар. Датчиктің еркін қозғалысына еш кедергі болмауын қадағалаңыз.
- егер сіз өнімдерді бұға пісіретін болсаңыз, қайнаған су (10) науасының түбіне тимейтіндей етіп суды (9) шыныаяғына құйыңыз. Өнімдерді (10) науасына салыңыз да оны (9) шыныаяғына орналастырыңыз.
- (3) қақпағын тырсылдағанға дейін жабыңыз.
- Желі бауының жалғағышын (8) ұясына, ал желі бауының ашасын – электр розеткасына тығыңыз.

## **МУЛЬТИПІСІРГІШТІҢ НЕГІЗГІ ҚЫЗМЕТТЕРІ** **Мультипісіргішті іске қосу (күту режимі)**

- Мультипісіргішті электрлік желіге қосқаннан кейін сіз қысқа дыбыстық сигнал естисіз.
- Батырманы (14) басып, мультипісіргішті іске қосыңыз, осы кезде дисплейде (13) «- - - -» таңбалары көрсетіледі.
- Құрылғы күту режиміне өтті және жұмыс істеуге дайын.

**Ескерту:** - әрбір батырманың басылуы қысқа дыбыстық сигналмен сүйемелденеді.

## **Әзірлену бағдарламасын таңдау және оны іске қосу**

- Күту режимінде, тағамдардың әзірлену бағдарламасын таңдау үшін «MƏ3IP» батырмасын (15) басыңыз.
- Бағдарламалар келесі кезектілікпен таңдалады «Ботқа», «Палау», «Бумен пісіру», «Қуыру», «Бұқтыру», «Нан пісіру», «Көже», «Күріш», осы кезде басқару тақтасындағы (2) әзірлену бағдарламаларының көрсеткіштері кезекпен жанады.
- Дисплейде (13) шарт бойынша белгіленген әзірлену уақытын көрсететін жанып-сөнетін санды таңбалар пайда бола бастайды.
- Қажетті әзірлену бағдарламасын таңдағаннан және әзірлену уақытын

белгіленгеннен кейін, дисплейде (13) 10 секунд бойы өзірлену уақытының жанып-сөнетін таңбалары көрсетіледі.

- 10 секундтан кейін тағамдарды өзірлену бағдарламасы іске қосылады, өзірлену

уақытының санды таңбалары тұрақты жанып тұрады, өзірлену бағдарламасының аяқталуына дейінгі уақыт санағы іске қосылады ( «Өзірлену бағдарламалары және олардың ұзақтығы» кестесін қар.).

## ӨЗІРЛЕНУ БАҒДАРЛАМАЛАРЫ ЖӘНЕ ОЛАРДЫҢ ҰЗАҚТЫҒЫ

Өзірлену бағдарламасы	Шарт бойынша уақыт	Өзірлену уақыты	Кейінге қалдырылған старт	Температураны сақтау
Ботқа (Сүтті ботқа)	20 мин.	15–70 мин.	+	+
Палау	60 мин.	0,5–6 сағ.	+	+
Бумен пісіру	30 мин.	5–120 мин.	+	+
Қуыру	30 мин.	10–60 мин.	–	–
Бұқтыру	35 мин.	5–240 мин.	+	+
Нан пісіру	45 мин.	25–120 мин.	–	+
Көже	60 мин.	1–4 сағ.	+	+
Күріш	9 мин.	Күріштің мөлшеріне байланысты	+	+

### Ескерту:

- өзірлену уақыты туралы деректер ұсыныстық сипатта берілген.
- автоматты бағдарламалар режиміндегі тағамдардың өзірлену нәтижесі тағамдардың мөлшеріне және қосылған сұйықтықтың көлеміне, сонымен қатар тағамдардың температурасына байланысты болады.
- тағамдарды өзірлеу алдында олардың температурасы шамамен 20-25 °C болуы керек.
- «Күріш» бағдарламасы үшін өзірлену уақытының ұзақтығын баптау қол жетімсіз.
- өзірлену процесінде күріштің өзірлігін қадағалаңыз, қажет болғанда күрішті пластик ожаумен (12) араластырыңыз.

### Тағамдардың өзірлену бағдарламасының уақытын өзгерту.

- Өзірлену бағдарламасын таңдағаннан кейін дисплейде (13) бағдарламаның шарт бойынша белгіленген жұмыс істеу уақытының жанып-сөнетін санды таңбалары көрсетіледі.
- Бағдарламаның жұмыс істеу уақытын өзгерту үшін «-», «+» батырмаларын (16) басыңыз.
- Бағдарламаның жұмыс істеу уақытын өзгерткеннен кейін 10 секунд өткенде мультипісіргіш іске қосылады, уақыттың санды таңбалары тұрақты жанып тұрады және бағдарламаның жұмыс аяқталғанға дейінгі уақыттың кері санағы басталады.

**Ескерту:** - өзірлену бағдарламасының жұмыс істеу уақытын белгілеу «Күріш» бағдарламасында қол жетімсіз.

### Таңдалған өзірлену бағдарламасын болдырмау

- Таңдалған өзірлену бағдарламасын болдырмау үшін бағдарламаны белгілеу уақытында батырманы (14) бір рет басыңыз, мультипісіргіш күту режиміне көшеді, «МӨЗІР» батырмасын (15) басып өзірлену бағдарламасын таңдауды жалғастырыңыз.
- Белгіленген бағдарламаның жұмыс істеуі кезінде өзірлену бағдарламасын болдырмау үшін, батырманы (14) бір рет басыңыз, ұзақ дыбыстық сигнал шығады және мультипісіргіш сөнеді.

### Тағамдардың өзірлену бағдарламасының аяқталуы

- Тағамдардың өзірлену бағдарламасы аяқталғаннан кейін 10 қысқа дыбыстық

# ҚАЗАҚША

- сигнал шығады, дисплейде (13) «0:00» санды таңбалары көрсетіледі.
- Таңдалған өзірлену бағдарламасына байланысты құрылғы автоматты температураны сақтау режиміне көшеді, осы кезде батырмадағы (14) ысыту қызметінің көрсеткіші жанады.
  - Бағдарламаның аяқталуы үшін бір рет батырманы (14) басыңыз, ұзақ дыбыстық сигнал шығады және мультитісіргіш сөнеді.

## Температураны сақтау қызметі

- Белгілі бір тағамдардың өзірлену бағдарламалары орындалып болғаннан кейін, мультитісіргіш автоматты температураны сақтау режиміне көшеді, осы кезде дисплейде (13) «0:00» санды таңбалары көрсетіледі және батырмадағы (14) ысыту қызметінің көрсеткіші жанады.
- Температураны сақтау қызметінің жұмыс істеу уақыты дисплейде (13) санды таңбалармен көрсетіледі.
- Температураны сақтау қызметінің максималды жұмыс істеу уақыты 12 сағат.
- Температураны сақтау қызметінің температурасы 65-80°C.
- Температураны сақтау қызметін сөндіру үшін, батырманы (14) бір рет басыңыз, ұзақ дыбыстық сигнал шығады және мультитісіргіш сөнеді.

## Ескерту:

- құрылғының дайын тағамның температурасын 12 сағатқа дейін сақтауына қарамастан, әзірленген тағамдарды мультитісіргіш тостағанында ұзақ уақытқа қалдыру ұсынылмайды, өйткені бұл тағамдарды бүлінуінің себебі болуы мүмкін.
- температураны сақтау қызметі «Қуыру» бағдарламасынан басқа барлық тағамдардың өзірлену бағдарламаларында жұмыс істемейді.

## Кейінге қалдырылған старт қызметі

Егер сіз тағамдардың өзірленуін бастауды белгілі бір уақытқа кейінге қалдырғыңыз келсе, осы қызметті пайдаланыңыз.

- Кейінге қалдырылған старт уақытын белгілеу үшін күту режимінде батырманы (17) басыңыз, осы кезде дисплейде (13) кейінге қалдырылған старт (шарт бойынша 30 минут) уақытының жанып-сөнетін

санды таңбалары көрсетіледі және кейінге қалдырылған старт көрсеткіші батырмада (17) жанады.

- «-», «+» батырмаларын (16) басып өзірленудің басталуына дейінгі қажетті уақытты белгілеңіз (белгілеудің мүмкін уақыты 0,5 -15 сағат).
- Кейінге қалдырылған старт уақытын белгілегеннен кейін өзірлену бағдарламасын таңдау үшін «МӨЗІР» батырмасын (15) басыңыз, 10 секундтан кейін кейінге қалдырылған старттың белгіленген уақытының жанып-сөнетін санды таңбалары жанып-сөнуін тоқтатады және батырмадағы (17) көрсеткіш жанып тұрады.
- Кейінге қалдырылған старт уақыты аяқталған кезде, мультитісіргіш іске қосылады және өзірлену бағдарламасындағы тағамдардың өзірленуі басталады.
- Кейінге қалдырылған старт қызметін сөндіру үшін батырманы (14) бір рет басыңыз, ұзақ дыбыстық сигнал шығады және мультитісіргіш сөнеді.

**Ескерту:** - кейінге қалдырылған старт қызметі «Қуыру» және «Нан пісіру» бағдарламаларында жұмыс істемейді.

## ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТІМ

- Желілік баусым ашасын электрлік ашалықтан шығарыңыз және құрылғыға салқындауға уақыт беріңіз.
- Ылғалды жинауға арналған ыдысты (7) толған сайын шешіп тұрыңыз, оған жиналған сұйықтықты төгіп тұрыңыз.
- Бу клапанын (6) қақпақтан (3) жоғары бағытта шығарыңыз.
- Бу клапанын (6) бөлшектеңіз, клапанды (6) бір қолыңызбен төмңгі бөлігінен ұстаңыз, ал екінші қолыңызбен клапанның жоғарғы бөлігін сағат тіліне қарсы бұраңыз.
- Клапанды (6) бейтарап жуғыш заты қосылған жылы сумен жуыңыз, құрғатыңыз, клапанды (6) құрастырыңыз және оны қақпаққа (3) орнатыңыз.
- Корпусын (1) және қақпақты (3) сәл дымқыл матамен сүртіңіз, содан кейін құрғатып сүртіңіз.
- Қақпақты (3) ішкі жағынан сүртіңіз, тығындауыш силикон аралық қабаттың күйіне назар аударыңыз, арылқ қабаттың

ақаулықтарын тапқан кезде мультипісіргішті пайдалануды доғарыңыз және аралық қабатты ауыстыру үшін қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

- Тостағанды (9), бумеен пәсәруге арналған науаны (10), өлшейтін стаканшаны (11), ожауды (12) бейтарап жуғыш зат қосылған жылы сумен жуыңыз, ағын сумен шайыңыз және құрғатыңыз.
- Тостағанды (9) ыдыс жуатын машинаға салуға тыйым салынады.
- Қыздырғыш элементтің бетін (салқындаған күйінде ғана) құрғақ матамен сүртіңіз, ешбір жағдайда мультипісіргіш корпусының ішіне судың немесе кез-келген басқа сұйықтықтың тиюіне жол бермеңіз.
- Мультипісіргіш корпусын, желілік баусымды және желілік баусым ашасын суға немесе кез-келген басқа сұйықтықтарға матырмаңыз.
- Мультипісіргішті және жабдықтарды тазалау үшін қажайтын тазалағыш заттарды және еріткіштерді пайдаланбаңыз.

## САҚТАУ

- Мультипісіргішті желіден ажыратыңыз, толық салқындауын күтіңіз және мультипісіргішті тазалауды жүргізіңіз.
- Құрылғыны құрғақ салқын, балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

## ЖЕТКІЗІЛІМ ЖИНАҒЫ

Мультипісіргіш – 1 дн.  
Тостаған – 1 дн.  
Бумен пісіруге арналған науа – 1 дн.  
Ожау – 1 дн.  
Өлшейтін стаканша – 1 дн.  
Нұсқаулық – 1 дн.

## ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАРЫ

Қоректендіру кернеуі: 220-240 В ~ 50 Гц  
Тұтынатын қуаты: 900 Вт  
Тостаған көлемі: 5 л

*Өндіруші алдын ала ескертулерсіз құрылғының сипаттамаларына өзгерістер енгізу құқығын өзінде қалдырады.*

**Құралдың қызмет көрсету мерзімі – 3 жыл**

## Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.



# УКРАЇНЬСКА

## МУЛЬТИВАРКА VT-4278 BK

Основне призначення мультиварки – швидко та якісно приготування продуктів.

### ОПИС

1. Корпус
2. Панель управління
3. Кришка
4. Кнопка відкриття кришки
5. Ручка для перенесення
6. Отвори для виходу пари та паровий клапан
7. Посудина для збирання конденсату
8. Гніздо для підмикання мережного шнура
9. Чаша
10. Лоток для готування на парі
11. Мірна пластиківка
12. Ополоник

### Панель управління

13. Дисплей та індикатори режимів роботи
14. Кнопка увімкнення/вимкнення/режим «Підігрівання»
15. Кнопка «МЕНЮ»
16. Кнопки установлення часу приготування «-», «+»
17. Кнопка «Відкладений старт»

### УВАГА!

*Для додаткового захисту доцільно в ланцюзі живлення встановити пристрій захисного вимкнення (ПЗВ) з номінальним струмом спрацювання, що не перевищує 30 мА, для установлення ПЗВ зверніться до фахівця.*

### ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ

Перед початком експлуатації електроприладу уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації і збережіть її для використання як довідковий матеріал.

Використовуйте пристрій лише за його прямим призначенням, як викладено у цій інструкції. Неправильне поводження з пристроєм може привести до його поломки, спричинення шкоди користувачеві або його майну.

- Перед використанням пристрою уважно огляньте мережний шнур та роз'єм для підмикання мережного шнура, розташований на корпусі пристрою, пере-

конайтеся у тому, що вони не мають пошкоджень. Не використовуйте пристрій за наявності пошкоджень мережного шнура або роз'єму мережного шнура.

- Перед вмиканням пристрою переконайтеся в тому, що напруга електричної мережі відповідає робочій напрузі пристрою.
- Мережний шнур забезпечений «євровилкою»; вмикайте її в розетку, що має надійний контакт заземлення.
- При підмиканні пристрою до електричної мережі не використовуйте перехідники.
- Наглядайте за тим, щоб мережний шнур був щільно вставлений у роз'єм на корпусі пристрою та у мережну розетку.
- Використовуйте лише той мережний шнур, який входить до комплекту постачання, і не використовуйте мережний шнур від іншого пристрою.
- Використовуйте лише ті знімні деталі, які входять до комплекту постачання.
- Розміщайте пристрій на рівній теплостійкій поверхні, далеко від джерел вологи, тепла і відкритого вогню.
- Встановлюйте пристрій так, щоб доступ до електричної розетки був завжди вільним.
- Використовуйте пристрій у місцях з доброю вентиляцією.
- Не піддавайте пристрій дії прямих сонячних променів.
- Не розміщуйте пристрій у безпосередній близькості від стіни і стінок меблів.
- Не допускайте зіткнення мережного шнура з гарячими поверхнями і гострими кромками меблів. Уникайте пошкодження ізоляції мережного шнура.
- Забороняється мокрими руками торкатися мережного шнура та вилки мережного шнура.
- Не занурюйте пристрій, мережний шнур і вилку мережного шнура у воду або у будь-які інші рідини.
- У разі падіння пристрою у воду негайно вимкніть його з електричної мережі, вийнявши вилку мережного шнура з електричної розетки. При цьому у жодному випадку не опускайте у воду руки.
- З питання подальшого використання пристрою зверніться до авторизованого (уповноваженого) сервісного центру.

- Не вставляйте сторонні предмети в отвори або в простір між деталями пристрою.
- Наглядайте за тим, щоб краї одягу або сторонні предмети не попали між кришкою і корпусом пристрою.
- Не залишайте пристрій без нагляду; якщо ви не користуєтеся пристроєм, вимикайте пристрій та від'єднайте його з електричної мережі.
- Щоб уникнути опіків, не нахиляйтеся над отвором для виходу пари. Дотримуйтеся крайньої обережності, відкриваючи кришку мультиварки під час і безпосередньо після приготування продуктів. Ризик опіку паром!
- При роботі пристрою у програмі «Смаження», щоб уникнути опіку бризками гарячої олії, не нахиляйтеся над чашею мультиварки.
- Не залишайте відкритою кришку пристрою під час його роботи, крім програми «Смаження».
- Не торкайтеся поверхні кришки під час роботи мультиварки, відкривати кришку можна тільки при натисненні на кнопку відкриття кришки мультиварки (4).
- Щоб уникнути отримання опіків гарячою паром, дотримуйтеся крайньої обережності при відкритті кришки мультиварки.
- Утримуйте в чистоті отвори для виходу пари та паровий клапан, а у разі забруднення очищайте їх.
- Категорично забороняється експлуатація пристрою без встановленої чаші, забороняється вмикати мультиварку без продуктів і без наявності достатньої кількості рідини у чаші для приготування продуктів.
- Забороняється використовувати мультиварку за наявності пошкоджень силіконової прокладки на внутрішній стороні кришки.
- Дотримуйтеся рекомендацій щодо об'єму сухих продуктів та рідини.
- Не виймайте чашу під час роботи пристрою.
- Не накривайте мультиварку під час роботи.
- **Увага!** При готуванні продуктів на парі наглядайте за рівнем рідини в чаші, доливайте воду в чашу в міру необхідності. **Не залишайте пристрій без нагляду!**
- Забороняється переносити мультиварку під час роботи. Використовуйте ручку для перенесення, попередньо вимкнувши пристрій з електричної мережі, вийнявши чашу з продуктами і давши мультиварці остигнути.
- Під час роботи мультиварки кришка, чаша для приготування продуктів, а також деталі корпусу сильно нагріваються, не торкайтеся них, при необхідності вийняти гарячу чашу використовуйте кухонні рукавиці.
- Регулярно робіть чищення пристрою.
- З міркувань безпеки дітей не залишайте поліетиленові пакети, що використовуються як упаковка, без нагляду.
- **Увага!** Не дозволяйте дітям грати з поліетиленовими пакетами або пакувальною плівкою. **Небезпека задусення!**
- Не дозволяйте дітям торкатися пристрою та мережного шнура під час роботи пристрою.
- Не дозволяйте дітям використовувати пристрій як іграшку.
- Під час роботи і у перервах між робочими циклами розміщайте пристрій у місцях, недоступних для дітей.
- Пристрій не призначений для використання особами (включаючи дітей) зі зниженими фізичними, психічними і розумовими здібностями або при відсутності у них досвіду або знань, якщо вони не знаходяться під контролем або не проінструктовані щодо використання пристрою особою, відповідальною за їх безпеку.
- Щоб уникнути пошкоджень, перевозьте пристрій лише у заводській упаковці.
- Не використовуйте пристрій, якщо є пошкодження мережного шнура або вилки мережного шнура, якщо пристрій працює з перебоями, а також після падіння пристрою.
- Забороняється самостійно ремонтувати пристрій. Не розбирайте пристрій самостійно, при виникненні будь-яких несправностей, а також після падіння пристрою від'єднайте мережну вилку пристрою з електричної розетки та зверніться до найближчого авторизованого (уповноваженого) сервісного центру за контактними адресами, вказаними у гарантійному талоні та на сайті [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru).

# УКРАЇНЬСКА

- Для захисту навколишнього середовища після закінчення терміну служби пристрою не викидайте його разом з побутовими відходами, передайте пристрій у спеціалізований пункт для подальшої утилізації.
- Зберігайте пристрій у сухому прохолодному місці, недоступному для дітей і людей з обмеженими можливостями.

## ПРИСТРІЙ ПРИЗНАЧЕНИЙ ТІЛЬКИ ДЛЯ ПОБУТОВОГО ВИКОРИСТАННЯ

### ПРАВИЛА КОРИСТУВАННЯ ЧАШЕЮ (9)

- Використовуйте пристрій та його деталі строго за призначенням. Забороняється використовувати чашу для приготування продуктів, встановлюючи її на нагрівальні прилади або варильні поверхні.
- Не замінюйте чашу іншою посудиною.
- Наглядайте за тим, щоб поверхня нагрівального елемента і дно чаші (9) завжди були чистими і сухими.
- Не використовуйте чашу як посудину для змішування продуктів. Ніколи не подрібнюйте продукти безпосередньо у чаші, щоб уникнути пошкодження антипригарного покриття.
- Не використовуйте чашу у разі її деформації або пошкодження антипригарного покриття.
- Ніколи не залишайте і не зберігайте у чаші які-небудь сторонні предмети.
- Під час приготування продуктів у чаші перемішуйте їх лише пластиковим ополоником (12).
- Не використовуйте металеві предмети, які можуть зіпсувати антипригарне покриття чаші.
- Перед тим, як вибрати режим приготування, переконайтеся, що чаша встановлена правильно.
- При приготуванні страв з використанням приправ і спецій відразу після приготування рекомендується вимити чашу (9).
- Після закінчення приготування продуктів, щоб уникнути пошкодження антипригарного покриття, не поміщайте чашу (9) відразу під холодну воду, дайте їй спочатку остигнути.
- **Чаша (9) не призначена для миття у посудомийній машині.**

### ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

**Після транспортування або зберігання пристрою при зниженій температурі необхідно витримати його при кімнатній температурі не менше трьох годин.**

- Витягніть пристрій з упаковки, видавіть всі пакувальні матеріали та будь-які наклейки, що заважають нормальної роботі мультиварки.
- Установіть мультиварку на рівній теплостійкій поверхні, далеко від всіх кухонних джерел тепла (таких як газова плита, електроплита або варильна панель).
- Установіть пристрій так, щоб від стіни до корпусу мультиварки залишалася відстань не менше 20 см, а вільний простір над нею складав не менше 30-40 см.
- Не розміщуйте пристрій у безпосередній близькості до предметів, які можуть бути пошкоджені високою температурою виходячої пари.

**Увага! Не розміщуйте пристрій поблизу ванн, раковин або інших посудин, наповнених водою.**

- Відкрийте кришку (3), натиснувши на кнопку (4).
- Вимийте всі знімні деталі – чашу (9), лоток для готування продуктів на парі (10), ополоник (12) та мірну пластівку (11) – м'якою губкою з нейтральним мийним засобом, ополосніть проточною водою та просушіть.
- Корпус пристрою (1) протріть вологою тканиною, після чого витріть насухо.

### ВИКОРИСТАННЯ МУЛЬТИВАРКИ

**Увага!**

- **Ніколи не залишайте працюючий пристрій без нагляду.**
- **При першому використанні мультиварки можливе з'явлення стороннього запаху від нагрівального елемента, це допустимо.**
- **Перед початком приготування переконайтеся, що кришка мультиварки щільно закрита.**
- **Щоб уникнути отримання опіків, будьте обережні відкриваючи кришку (3), не нахилийтеся над отворами для виходу пари (6) у процесі роботи мультиварки, не розташовуйте відкриті ділянки тіла над чашею (9)!**



- **Наглядайте за готовністю продуктів в ході приготування, якщо треба, помішуйте продукти пластиковим ополоником (12). Не використовуйте металеві предмети, які можуть подрятати антипригарне покриття чаші (9).**
- **Не залишайте пластиковий ополоник (12) всередині чаші.**

Покладіть продукти у чашу (9), дотримуючись вимог рецепта (див. Книгу рецептів).

**Примітка:** Наглядайте за тим, щоб об'єм інгредієнтів вкупі з рідиною не перевищував відмітку максимального рівня «8» і був не нижче за відмітку мінімального рівня «2».

### **Загальний приклад закладання продуктів та води (як приклад розглянутий рис)**

Відмірте рис мірною склянкою (11) (у одній мірній склянці приблизно 160 г рису), промийте рис та помістіть його у чашу (9). Рівень води, необхідний для визначеної кількості рису (виміряного у склянках), вказаний на шкалі всередині чаші (9). Налийте воду до відповідної відмітки.

**Приклад:** Насипавши чотири мірні склянки круп, налейте води до мітки «4». Для рідких каш рекомендуємо використовувати рис і воду у пропорції 1:3.

Установіть чашу (9) у робочу камеру пристрою. Переконайтеся у тому, що зовнішня поверхня чаші чиста та суха, а сама чаша встановлена без перекосів і щільно стиєється з поверхнею нагрівального елемента.

#### **Примітки:**

- не використовуйте чашу (9) для миття круп і не ріжте продукти в ній, це може пошкодити антипригарне покриття.
- переконайтеся, що у робочій камері та на дні чаші (9) немає сторонніх предметів, забруднень або вологи,
- перед використанням витріть зовнішню поверхню і дно чаші (9) досуха.
- всередині нагрівального елемента знаходиться датчик температури. Наглядайте за тим, щоб вільному переміщенню датчика ніщо не заважало.
- Якщо ви готуєте продукти на парі, налейте воду у чашу (9) так, щоб кипляча вода не

торкалася дна лотка (10). Помістіть продукти у лоток (10) та встановіть його у чашу (9).

- Закрийте кришку (3) до клацання.
- Вставте роз'єм мережного шнура у гніздо (8), а вилку мережного шнура – в електричну розетку.

## **ОСНОВНІ ФУНКЦІІ МУЛЬТИВАРКИ**

### **Увімкнення мультиварки (режим очікування)**

- Після підмикання мультиварки до електричної мережі ви почуєте короткий звуковий сигнал.
- Увімкніть мультиварку натисненням кнопки (14), при цьому на дисплеї (13) з'являться символи «- - - -».
- Пристрій перейшов до режиму очікування і готовий до роботи.

**Примітка:** - натиснення кожної кнопки супроводжується коротким звуковим сигналом.

### **Вибір програми приготування та її запуск**

- У режимі очікування для вибору програми приготування продуктів натискайте кнопку (15) «МЕНЮ».
- Програми вибираються у наступній послідовності: «Каша», «Плов», «Варіння на парі», «Смаження», «Тушкування», «Випікання», «Суп», «Рис», при цьому по черзі засвічуватимуться індикатори програм приготування на панелі управління (2).
- На дисплеї (13) з'являтимуться блімалльні цифрові символи, що відображають час приготування, встановлений за замовчуванням.
- Після вибору бажаної програми приготування та встановлення часу приготування на дисплеї (13) протягом 10 секунд відобразатимуться блімалльні символи часу приготування.
- Через 10 секунд увімкнеться програма приготування продуктів, цифрові символи часу приготування світлитимуться постійно, увімкнеться відлік часу до закінчення роботи програми приготування (див. таблицю «Програми приготування та їх тривалість»).

# УКРАЇНЬСКА

## ПРОГРАМИ ПРИГОТУВАННЯ ТА ЇХ ТРИВАЛІСТЬ

Програма приготування	Час за замовчуванням	Час приготування	Відкладений старт	Підтримання температури
Каша (молочна каша)	20 хв.	15–70 хв.	+	+
Плов	60 хв.	0,5–6 год.	+	+
Варіння на парі	30 хв.	5–120 хв.	+	+
Смаження	30 хв.	10–60 хв.	–	–
Тушкування	35 хв.	5–240 хв.	+	+
Випікання	45 хв.	25–120 хв.	–	+
Суп	60 хв.	1–4 год.	+	+
Рис	9 хв.	Залежить від кількості рису	+	+

### Примітка:

- дані про час приготування мають рекомендаційний характер.
- результат приготування продуктів у режимі автоматичних програм залежить від кількості продуктів та кількості доданої рідини, а також від температури продуктів.
- температура продуктів перед їх приготуванням має бути приблизно 20-25°C.
- настроювання тривалості часу приготування недоступне для програми «Рис». - наглядіть за готовністю рису у ході приготування, якщо треба, помішуйте рис пластиковим ополоником (12).

### Зміна часу роботи програми приготування продуктів.

- Після вибору програми приготування на дисплеї (13) відобразяться блімальні цифрові символи часу роботи програми, встановленого за замовчуванням.
- Для зміни часу роботи програми натисніть кнопки (16) «-», «+».
- Після зміни часу роботи програми через 10 секунд мультиварка увімкнеться, цифрові символи часу світитимуться постійно, і почнеться зворотний відлік часу до закінчення роботи програми

**Примітка:** - установа часу роботи програми приготування недоступне у програмі «Рис».

### Скасування вибраної програми приготування

- Для скасування вибраної програми приготування під час установа програми натисніть один раз на кнопку (14) мультиварка перейде до режиму очікування, продовжить вибирання програми приготування натисненням кнопки (15) «МЕНЮ».
- Для скасування програми приготування

під час роботи встановленої програми натисніть один раз на кнопку (14), прозвучить довгий звуковий сигнал, і мультиварка вимкнеться.

### Завершення програми приготування продуктів

- Після завершення програми приготування продуктів прозвучать 10 коротких звукових сигналів, на дисплеї (13) відобразяться цифрові символи «0:00».
- Залежно від вибраної програми приготування пристрій автоматично перейде до режиму підтримання температури, при цьому засвітиться індикатор функції підігрівання у кнопці (14).
- Для завершення програми приготування натисніть один раз кнопку (14), прозвучить довгий звуковий сигнал, і мультиварка вимкнеться.

### Функція підтримання температури

- Після виконання певних програм приготування продуктів мультиварка автоматично перейде до режиму підтримання температури, при цьому на дисплеї (13) відобразяться цифрові символи «0:00» і

засвітиться індикатор функції підігрівання у кнопці (14).

- Час роботи функції підтримання температури відобразиться цифровими символами на дисплеї (13).
- Максимальний час роботи функції підтримання температури складає 12 годин.
- Температура функції підтримання температури становить 65-80°C.
- Для вимкнення функції підтримання температури натисніть один раз кнопку (14), прозвучить довгий звуковий сигнал, і мультиварка вимкнеться.

**Примітка:**

- незважаючи на те, що пристрій підтримує температуру готової страви до 12 годин, не рекомендується надовго залишати приготовані продукти у чаші, так як це може стати причиною псування продуктів.
- функція підтримання температури працює у всіх програмах приготування продуктів, крім програми «Смаження».

**Функція відкладений старт**

Скористайтесь цією функцією, якщо ви хочете відкласти початок приготування продуктів на деякий час.

- Для установлення часу відкладеного старту у режимі очікування натисніть кнопку (17), при цьому на дисплеї (13) відобразяться блимальні цифрові символи часу відкладеного старту (за замовчуванням 30 хвилин) і засвітиться індикатор відкладеного старту у кнопці (17).
- Натисненням кнопок (16) «-», «+» установіть необхідний час до початку приготування (можливий час установлення 0,5–15 годин).
- Після установлення часу відкладеного старту натискайте кнопку (15) «МЕНЮ» для вибору програми приготування, через 10 секунд блимальні цифрові символи установленого часу відкладеного старту перестануть блимати і світлитимуться постійно, почнеться зворотний відлік часу відкладеного старту, і світлитиметься індикатор у кнопці (17).
- Коли час відкладеного старту закінчиться, мультиварка увімкнеться та почне при-

готування продуктів у встановленій програмі приготування.

- Для вимкнення функції відкладеного старту натисніть один раз кнопку (14), прозвучить довгий звуковий сигнал, і мультиварка вимкнеться.

**Примітка:** - функція відкладеного старту не працює у програмах «Смаження» та «Випікання».

**ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД**

- Витягніть вилку мережного шнура з електричної розетки та дайте пристрою остигнути.
- Знімайте посудину для збору конденсату (7) у міру її заповнення, виливайте з неї накопичену рідину.
- Вийміть паровий клапан (6) з кришки (3) у напрямку вгору.
- Розберіть паровий клапан (6), однією рукою тримайте клапан (6) за нижню частину, а другою рукою поверніть верхню частину клапана проти годинникової стрілки.
- Промийте клапан (6) теплою водою з додаванням нейтрального мийного засобу, просушіть, складіть клапан (6) та установіть його у кришку (3).
- Протріть корпус (1) та кришку (3) злегка вологою тканиною, після чого витріть насухо.
- Протріть кришку (3) з внутрішнього боку, приділіть увагу стану ущільнювальної силіконової прокладки, при виявленні дефектів прокладки припиніть використання мультиварки та зверніться до сервісного центру для заміни прокладки.
- Промийте чашу (9), лоток для готування на парі (10), мірну пластівку (11), ополоник (12) теплою водою з додаванням нейтрального мийного засобу, ополосніть проточною водою та просушіть.
- Забороняється помішати чашу (9) у посудомийну машину.
- Протріть поверхню нагрівального елемента (тільки в охолоджену стані) м'якою сухою тканиною, ні в якому разі не допускайте потрапляння води або будь-якої іншої рідини всередину корпусу мультиварки.

# УКРАЇНЬСКА

- Не занурюйте корпус мультиварки, мережний шнур та вилку мережного шнура у воду або у будь-які інші рідини.
- Не використовуйте для чищення мультиварки абразивні очищувальні засоби та розчинники.

## **ЗБЕРІГАННЯ**

- Вимкніть мультиварку з мережі, дочекайтеся повного остигання та здійсніть чищення мультиварки.
- Зберігайте пристрій у сухому прохолодному місці, недоступному для дітей.

## **КОМПЛЕКТ ПОСТАЧАННЯ**

Мультиварка – 1 шт.

Чаша – 1 шт.

Лоток для готування на парі – 1 шт.

Ополоник – 1 шт.

Мірна пластиква – 1 шт.

Інструкція – 1 шт.

## **ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Напруга живлення: 220-240 В ~ 50 Гц

Споживальна потужність: 900 Вт

Об'єм чаші: 5 л

*Виробник залишає за собою право змінювати характеристики пристрою без попереднього повідомлення.*

**Термін служби пристрою – 3 роки**

## **Гарантія**

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.



*Даний продукт відповідає вимогам Директиви 2014/30/ЄС щодо електромагнітної сумісності та Директиви 2014/35/ЄС щодо низьковольтного обладнання.*

## МУЛЬТИБЫШЫРГЫЧ VT-4278 BK

Мультибышыргычтын негизги дайындоосу – тамактарды бат жана сапаттуу даярдоо.

### СЫПАТТАМА

1. Корпус
2. Башкаруу панели
3. Капкагы
4. Капкагын ачуу баскычы
5. Көтөрүп ташуу үчүн туткасы
6. Буу чыгуу үчүн тешиктери менен буу клапан
7. Конденсатты чогултуу идиши
8. Электр шнурун туташтыруу уясы
9. Табагы
10. Бууга бышыруу үчүн табагы
11. Өлчөмдүү чынысы
12. Чөмүч

### Башкаруу панели

13. Дисплей менен иштөө режимдердин индикаторлору
14. Иштетүү/өчүрүү/«Жылытуу» режимдин баскычы
15. «МЕНЮ» баскычы
16. «-», «+» бышыруу мөөнөтүн таңдоо баскычтары
17. «Стартты кийинкиге калтыруу» баскычы

### КӨҮЛ БУРУҢУЗ!

*Кошумча коргонуу үчүн электр тармагында потенциалдуу иштеткен тогу 30 МА ашырбаган коргоп өчүрүүчү аспабын орнотуу максатка ылайыктуу, аспапты орнотуу үчүн атайын адиске кайрылыңыз.*

### КООПСУЗДУК ЧАРАЛАРЫ

Электр шайманды пайдалануудан мурун ушул колдонмону көңүл коюп окуп-үйрөнүп, аны маалымат катары сактап алыңыз.

Шайманды тике дайындоо боюнча гана, ушул колдонmodo жазылганга ылайыктуу колдонуңуз. Шайманды туура эмес пайдалануу анын бузулуусуна, колдонуучуга же колдонуучунун мүлкүнө зыян келтирүүгө алып келиши мүмкүн.

- Шайманды биринчи иштетүүнүн алдында электр шнуру менен шаймандын корпусундагы электр шнурдун уясынын бузулуулары жок болгонун текшерип алыңыз. Электр шнурунун же шнурдун

уясынын бузулуулары бар болсо шайманды колдонбонуз.

- Шайманды иштеткендин алдында шаймандын чыңалуусу электр тармагынын чыңалуусуна ылайык болгонун текшерип алыңыз.
- Электр шнуру «европалык сайгычы» менен жабдылган; аны бекем жердетүү контакты бар розеткасына туташтырыңыз.
- Шайманды электр розеткасына туташтырганда кошуучу түзүлмөлөрдү колдонбонуз.
- Электр шнуру шаймандын корпусундагы уясы менен электр розеткасына жакшы сайылып турганын текшерип туруңуз.
- Жабдыктын жыйынтыгына кирген электр шнурун гана колдонуңуз, башка шаймандын электр шнурун колдонбонуз.
- Жабдыктын жыйынтыгына кирген чечилүүчү бөлүктөрүн гана колдонуңуз.
- Шайманды тегиз ысыкка чыдамдуу беттин үстүнө, нымдуулук, жылуулук менен ачык от булактарынан алыс жерде орнотуңуз.
- Шайманды электр розеткасы ар дайым жетиштүү болгондой орнотуңуз.
- Шайманды вентиляциясы жакшы болгон жеринде колдонуңуз.
- Шайманга тике күн нурларынын таасирин тийгизбеңиз.
- Шайманды дубал менен эмерек жактарынын тикеден тике жакынчылыгында орнотпоңуз.
- Электр шнуру ысык беттер жана эмеректин учтуу кырларына тийгенине жол бербейиз. Электр шнурунун изоляциясы бузулганынан абайлаңыз.
- Электр шнуру менен кубаттуучу сайгычын суу кол менен тийгенге тыюу салынат.
- Шайманды, электр шнуру менен кубаттуучу сайгычын сууга же башка ар кыл суюктуктарга салбаңыз.
- Шайман сууга түшкөн болсо, токтоосуз кубаттуучу сайгычты розеткадан суруңуз. Ошол мезгилде колунузду эч качан сууга салбаңыз.
- Шайманды кайрадан иштетүү боюнча автордоштурулган (ыйгарым укуктуу) борборуна кайрылыңыз.
- Шаймандын тешиктери жана бөлүктөрүнүн арасына башка ар кыл буюмдарды салбаңыз.

## КЫРГЫЗ

- Кийимдин чекелери же башка буюмдар шаймандын капкагы менен корпусунун арасына түшпөгөнүн байкап туруңуз.
  - Шайманды кароосуз калтырбаңыз. Шайманды колдонбой турганда аны өчүрүп, электр тармагынан ажыратыңыз.
  - Күйүк болбоо үчүн буу чыгуучу тешигинин үстүнө эңкейбеңиз. Тамактарды бышырып турган мезгилинде же жаңы бышыргандан кийин мультибышыргычтын капкагын ачканда абдан этият болуңуз. Буу таасиринен күйүк болуу коркунучу бар!
  - Шайман «Кууруу» режиминде иштеген учурунда ысык май чачыраганынан күйүк болбоо үчүн мультибышыргычтын табагынын үстүнө эңкейбеңиз.
  - Шайман иштеп турган убагында «Кууруу» режиминен башка учурларда шаймандын капкагын ачык калтырбаңыз.
  - Мультибышыргыч иштеген убагында капкагынын бетин тийбеңиз, капкакты мультибышыргычтын капкагын ачуу баскычын (4) басуу аркылуу гана ачсаңыз болот.
  - Ысык буу таасиринен күйүк албас үчүн мультибышыргычтын капкагын ачканда абдан этият болуңуз.
  - Буу чыгуучу тешиги менен буу клапанды тазалыгында сактап, булганып калганда аларды тазалап туруңуз.
  - Табагы коюлбаганда шайманды колдонгонуна чечкиндүү түрдө тыюу салынып, мультибышыргычты азыктар сыланбаганда же табагындагы суюктуктун көлөмү жеткиликтүү эмес болгондо колдонууга тыюу салынат.
  - Капкактын ички жагындагы силикон прокладкасынын бузулуулары бар болгондо мультибышыргычты колдонууга тыюу салынат.
  - Кургак азыктар менен суюктуктун көлөмү жөнүндөгү рекомендацияларын колдонуңуз.
  - Шайман иштеп турган учурунда табагын чыгарбаңыз.
  - Мультибышыргыч иштеп турган мезгилинде анын үстүн жабаңыз.
- Көңүл буруңуз!** Азыктарды бууга бышырганда табагындагы суунун деңгээлин байкап, керек болгондо сууну куюп туруңуз. **Шайманды кароосуз калтырбаңыз!**
- Мультибышыргыч иштеп турган учурунда аны ташууга тыюу салынат. Көтөрүп ташуу үчүн туткасын шайманды алдын ала электр тармагынан ажыратып, тамак салынган табагын чыгарып, мультибышыргычты муздатып колдонуңуз.
  - Мультибышыргыч иштеп турган мезгилинде капкагы, азыктарды бышыруу табагы жана корпустун бөлүктөрү абдан ысыйт, аларды тийбеңиз, табагын чыгаруу үчүн ашкана туткучтарын колдонуңуз.
  - Шайманды мезгилдүү түрдө тазалап туруңуз.
  - Балдардын коопсуздугу үчүн таңгак катары колдонулган полиэтилен баштыктарды кароосуз таштабаңыз.
- Көңүл буруңуз!** Полиэтилен баштыктар же таңгак пленкасы менен ойногонго балдарга уруксат бербейсиз! **Тумчуктуруунун коркунучу бар!**
- Шайман иштеп турган учурунда балдарга шайман менен электр шнурун тийгенге уруксат бербейсиз.
  - Шайманды оюнчук катары колдонууга балдарга уруксат бербейсиз.
  - Шайман иштеп турганда же иштөө циклдердин арасында аны балдардын колу жетпеген жерде сактаңыз.
  - Бул шайман дене күчү, сезими же акыл-эси жагынан жөндөмдүүлүгү төмөн (ошонун ичинде балдар да) адамдар же колдонуу боюнча тажрыйбасы же билими жок болгон адамдар, эгерде алардын коопсуздугуна жооптуу адам аларды көзөмөлдөп же инструкциялаган болбосо колдонуу үчүн ылайыкташтырылбаган.
  - Бузулуулар пайда болбогону үчүн шайманды заводдук таңгакта гана транспорттоо зарыл.
  - Электр шнурунун, кубаттуучу сайгычынын бузулуулары бар болсо, шайман иштеп-иштебей турса же кулап түшкөндөн кийин шайманды колдонбоңуз.
  - Шайманды өз алдынча оңдогонго тыюу салынат. Шайманды өз алдынча ажыратпай, ар кыл бузулуулар пайда болгон же шайман кулап түшкөн учурларда аны розеткадан суруп, кепилдик талонундагы же [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru) сайтындагы тизмесине кирген автордоштурулган (ыйгарым укуктуу) тейлөө борборуна кайрылыңыз.

- Айлана чөйрөөнү сактоо максатында шаймандын кызмат мөөнөтү бүткөндөн кийин аны турмуштук калдыктары менен чогуу ыргытпай, утилизациялоо үчүн адистештирилген пунктуна тапшырыңыз.
- Шайманды балдар жана жөндөмдүүлүгү төмөн болгон адамдар жетпеген кургак салкын жеринде сактаңыз

## АСПАП ТУРМУШ-ТИРИЧИЛИК КОЛДОНУУГА ГАНА АРНАЛГАН

### ТАБАГЫН (9) КОЛДОНУУ ЭРЕЖЕЛЕРИ

- Шайман менен бөлүктөрүн тике дайындоо боюнча гана колдонуңуз. Табагын ысытуу аспап же бышыруу беттердин үстүнө коюп тамактарды бышырууга тыюу салынат.
- Табагын башка идиш менен алмаштырбаңыз.
- Ысытуу элементинин бети менен табактын (9) түбү ар дайым таза жана кургак болгонун байкап туруңуз.
- Азыктарды кошуу үчүн идиш катары табагын колдонбоңуз. Күйбөс катмарын бузулууга жол бербөө үчүн азыктарды эч качан табактын ичинде майдалатпаңыз.
- Табагы деформацияланган болсо же күйбөс катмары бузулган болсо табакты колдонбоңуз.
- Башка заттарды табактын ичинде эч качан калтырбаңыз да сактабаңыз.
- Тамактарды табактын ичине бышыруу убагында аларды пластик чөмүчү (12) менен гана аралаштырыңыз.
- Табактын күйбөс катмарын буза турган металл буюмдарды колдонбоңуз.
- Бышыруу режимин таңдагандын алдында табагы туура орнотулганын текшерип алыңыз.
- Татымал менен курчутмалар кошулган тамакты бышыруудан кийин табагын (9) дароо эле жууп тазалоо рекомендацияланат.
- Күйбөс катмары бузулбоо үчүн тамакты бышыргандан кийин табагын (9) дароо эле муздак суунун астына салбай, аны биринчиден муздатып алыңыз.
- Табагы (9) идиш жуучу аспаптын ичинде жуууга ылайыкташтырылбаган эмес.

### БИРИНЧИ ИШТЕТҮҮНҮН АЛДЫНДА

*Төмөндөгөн температурада шайманды транспорттоодон же сактоодон кийин*

*аны үч сааттан кем эмес мөөнөткө үй температурасында сактоо зарыл.*

- Шайманды кутудан чыгарып, шаймандын иштегенине тоскоолдук кылган ар кандай чаптамаларды сыйрып алыңыз.
  - Мультибышыргычты тегиз ысыкка чыдамдуу беттин үстүнө, ашканадагы жылуулук булактарынан (газ меши, электр меши же бышыруучу панели катары) алыс жерде орнотуңуз.
  - Мультибышыргычты анын корпусу менен дубалдын аралыгы 20 сантиметрден кем эмес жана анын үстүндөгү бош жайы 30-40 сантиметрден кем эмес болгондой орнотуңуз.
  - Чыгып турган буунун жогору температурасынан бузула турган буюмдардын тикеден-тике жакынчылыгында шайманды калпырбаңыз.
- Көңүл буруңуз!** *Шайманды ванна, раковина жана башка суу толтурулган идиштерин жанында орнотпоңуз.*
- Баскычын (4) басып, капкагын (3) ачыңыз.
  - Болгон чечилме бөлүктөрүн – табагын (9), бууга бышыруу табагын (10), чөмүчү (12) менен өлчөмдүү чынысын (11) – жумшак сүлгү менен нейтралдуу жуучу каражатка жууп, аккан суунун астында чайкап, кургатып алыңыз.
  - Шаймандын корпусун (1) жумшак бир аз нымдуу чүпүрөк менен сүртүп, андан соң кургатып сүртүңүз.

### МУЛЬТИБЫШЫРГЫЧТЫ КОЛДОНУУ

**Көңүл буруңуз!**

- *Иштеп турган шайманды эч качан кароосуз калтырбаңыз.*
- *Мультибышыргычты биринчи колдонгондо, ысытуучу элементтен башкача жыт чыгышы мүмкүн, бул табигый көрүнүш.*
- *Бышырып баштагандын алдында мультибышыргычтын капкагы бекем жабылганын текшерип алыңыз.*
- *Күйүк албас үчүн капкагын (3) ачканда этият болуңуз, мультибышыргыч иштөө процессинде буу чыгуучу тешиктердин (6) үстүнө эңкейбей, денеңиздин ачык жактарын табактын (9) үстүнө жайгаштырбаңыз!*
- *Бышыруу процессинде тамактардын даярдыгын текшерип, керек болсо*

# КЫРГЫЗ

**азыктарды пластик чөмүчү (12) менен аралаштырып туруңуз. Табактын (9) күйбөс катмарын чийе турган металл заттарды колдонбоңуз.**

- **Пластик чөмүчүн (12) табактын ичинде калтырбаңыз.**

Азык-түлүктөрдү табагына (9) рецепттин талабына ылайыктуу салыңыз (Рецепттер китебинкараңыз).

**Эскертүү:** *Ингредиенттер менен суюктугунун көлөмү максималдуу деңгээлдин «8» белгисинен ашпай, минималдуу деңгээлинен төмөн «2» болбогонун байкап туруңуз.*

**Азыктар менен сууну салуунун жалпы мисалы (мисал катары күргүч алынган)**

Өлчөмдүү чынысы (11) менен күрүчтү өлчөп алып (бир өлчөмдүү чынынын ичине 160 граммга жакын күрүч батат), күрүчтү жууп, табакка (9) салыңыз. Күрүчтүн анык (чынысы менен өлчөгөн) көлөмүнө керектүү суунун деңгээли табактын (9) ички бетиндеги шкаласында көрсөтүлгөн. Сууну ылайыктуу белгисине чейин куюңуз.

**Мисалы:** *Төрт өлчөмдүү чыны данды салып, сууну «4» белгисине чейин куюңуз. Суюк ботколор үчүн күрүч менен сууну 1:3 пропорциясында колдонууну сунуш кылабыз. Табагын (9) шаймандын иштөө камерасынын ичине орнотуңуз. Табактын тышкы бети таза жана кургак болуп, табактын өзү кыйшайбай туруп, ысытуу элементтин бетин такай тийип турганын текшерип алыңыз.*

**Эскертүү:**

- табакты (9) дан азыктарды жууш, ичинде азыктарды кесүү үчүн колдонбоңуз, бул күйбөс катмарын бузуу мүмкүн,
- иштөө камерасы менен табактын (9) түбүндө башкача буюмдары, кир же нымдуулугу жок болгонун текшерип алыңыз,
- колдонуунун алдында табактын (9) тышкы бети менен түбүн кургак кылып сүртүңүз,
- ысытуу элементинин ортосунда температуранын датчиги бар. Датчик бош кыймылдаганына эч нерсе тоскоолдук кылбаганын байкап туруңуз.
- тамакты бууга бышырсаңыз, табагына (9) сууну кайнаган суу буу бышыруу

үчүн табагынына (10) тийбегендей кылып куюңуз. Азык түлүктөрдү бууга бышыруучу табагына (10) салып, аны табактын (9) үстүнө орнотуңуз.

- Капкагын (3) тырс эткенине чейин жабыңыз.
- Электр шнурунун (8) учун уясына сайп, кубаттуучу сайгычын электр розеткасына туташтырыңыз.

## МУЛЬТИБЫШЫРГЫЧТЫН НЕГИЗГИ ФУНКЦИЯЛАРЫ

**Мультибышыргычты иштетүү (күтүү режими)**

- Мультибышыргычты электр тармагына туташтыргандан кийин сиз кыска үн белгисин угасыз.
- Баскычын (14) басып, мультибышыргычты иштетиңиз, ошондо дисплейде (13) « » белгилери пайда болот.
- Шайман күтүү режимине которулуп, иштетүүгө даяр.

**Эскертүү:** - *ар баскычын басуу кыска үн белгиси менен өтөт.*

**Бышыруу программасын таңдоо жана иштетүү**

- Күтүү режиминде бышыруу программасын таңдоо үчүн (15) «МЕНЮ» баскычын басыңыз.
- Программалар төмөнкүдөй тартибинде көрсөтүлөт: «Ботко», «Палоо», «Бууга бышыруу», «Кууруу», «Демдөө», «Кактап бышыруу», «Шорпо», «Күрүч», ошону менен бирге башкаруу панелиндеги (2) бышыруу программалардын индикаторлору ирети менен күйөт.
- Дисплейде (13) жарыялабай коюлган бышыруу мөөнөтүн көрсөткөн цифралуу белгилери күйүп үлпүлдөп турат.
- Каалаган бышыруу программаны таңдап, бышыруу мөөнөтү коюлган учурунда, дисплейде (13) 10 секунданын ичинде бышыруу мөөнөттүн белгилери үлпүлдөп турат.
- 10 секундандан кийин азыктарды бышыруу программасы иштеп, бышыруу мөөнөтүнүн белгилери өчпөй күйүп, бышыруу программасынын мөөнөтү бүткөнүнө чейин калган убакыт саналып баштайт ( «Бышыруу программалары менен алардын мөөнөтү» таблицаны караңыз).



## БЫШЫРУУ ПРОГРАММАЛАРЫ МЕНЕН АЛАРДЫН МӨӨНӨТҮ

Бышыруу программасы	Жарыялабай коюлган мөөнөтү	Бышыруу мөөнөтү	Стартты кийинкиге калтыруу	Температураны сактоо
Ботко (сүт боткосу)	20 мин.	15–70 мин.	+	+
Паллоо	60 мин.	0,5–6 саат.	+	+
Бууга бышыруу	30 мин.	5–120 мин.	+	+
Кууруу	30 мин.	10–60 мин.	–	–
Демдөө	35 мин.	5–240 мин.	+	+
Кактап бышыруу	45 мин.	25–120 мин.	–	+
Шорпо	60 мин.	1–4 саат.	+	+
Күрүч	9 мин.	Күрүчтүн көлөмүнө карата	+	+

### Эскертүү:

- бышыруу мөөнөтү жөнүндөгү маалымат рекомендация катары гана берилген.
- автоматикалык программалар режиминде тамак бышыруунун натыйжасы азыктардын көлөмү менен коюлган суунун көлөмүнө, андан тышкары азыктардын температурасына байланыштуу.
- азыктарды бышыруунун алдында алардын температурасы 20-25 °C жакын болуу зарыл.
- бышыруу мөөнөтүн жөнгө салуусу «Күрүч» режиминде иштебейт. - бышыруу процессинде күрүчтүн даярдыгына көз салып, керек болсо күрүчтү пластик чөмүчү (12) менен аралаштырып туруңуз.

### Тамак бышыруу мөөнөтүн жөнгө салуу.

- Бышыруу программаны таңдагандан кийин дисплейде (13) жарыялабай коюлган бышыруу мөөнөтүн көрсөткөн цифралуу белгилери күйүп үлпүлдөп турат.
- Программанын иштөө мөөнөтүн алмаштыруу үчүн (16) «-», «+» баскычтарын басыңыз.
- Программанын иштөө мөөнөтүн алмаштыргандан кийин 10 секундадан кийин азыктарды бышыруу программасы иштеп, бышыруу мөөнөтүнүн белгилери өчпөй күйүп, бышыруу программасынын мөөнөтү бүткөнүнө чейин калган убакыт саналып баштайт.

**Эскертүү:** - бышыруу мөөнөтүн жөнгө салуусу «Күрүч» режиминде иштебейт.

### Таңдалган бышыруу программаны токтотуу

- Бышуруу программаны таңдоо убагында таңдалган программаны өчүрүү үчүн (14) баскычын бир жолу басыңыз, мультибышыргыч күтүү режимине өтөт, (15) «МЕНЮ» баскычын басып бышыруу программаны таңдоону улантсаңыз болот.

- Таңдалган бышуруу программасы иштеп турган убагында аны программаны токтотуу үчүн (14) баскычын бир жолу басыңыз, узун үн белгиси чыгып, мультибышыргыч өчөт.

### Тамак бышыруу программаны бүтүрүү

- Тамак бышыруу программасы бүткөндөн кийин 10 кыска үн белгиси чыгып, дисплейде (13) «0:00» цифралуу белгилери көрсөтүлөт.
- Таңдалган бышыруу программасына карата шайман автоматикалык түрдө температураны сактоо режимине өтүп, (14) баскычындагы жылытуу функциясынын индикатору күйөт.
- Бышыруу программаны бүтүрүү үчүн (14) баскычын бир жолу басыңыз, узун үн белгиси чыгып, мультибышыргыч өчөт.

### Температураны сактоо функциясы

- Белгилүү бышыруу программаларын бүтүргөндөн кийин мультибышыргыч автоматикалык түрдө температураны сактоо режимине өтүп, дисплейде (13)

# КЫРГЫЗ

- «0:00» белгилери пайда болуп, (14) баскычындагы жылытуу функциясынын индикатору күйөт.
- Температураны сактоо функциясынын иштөө мөөнөтү дисплейде (13) цифралуу белгилери аркылуу көрсөтүлүп турат.
  - Температураны сактоо функциясынын максималдуу иштөө мөөнөтү 12 саат.
  - Температураны сактоо функциясынын температурасы 65-80°C.
  - Температураны сактоо функциясын токтотуу үчүн (14) баскычын бир жолу басыңыз, узун үн белгиси чыгып, мультибышыргыч өчөт.

## **Эскертүү:**

- *шайман даяр тамактын температурасын 12 саатка чейин сактап турганына карабастан даяр тамактарды мультибышыргычтын табагында көпкө чейин сактаганы рекомендацияланбайт, себеби бул тамактардын бузулуусуна алып келүү мүмкүн.*
- *температураны сактоо функциясы «Кууруу» программасынан башка болгон бышыруу программаларында иштейт.*

## **Стартты кийинкиге калтыруу функциясы**

Тамак бышыруу башталганын бир нече убакытка жылдыруу үчүн ушул функцияны колдонуңуз.

- Стартты кийинкиге жылдыруу мөөнөтүн коюу үчүн күтүү режиминде (17) баскычын басыңыз, ошондо дисплейинде (13) стартты кийинкиге жылдыруу мөөнөттүн цифралуу белгилери үлпүлдөп (жарыялабай коюлган мөөнөтү 30 минут), (17) баскычындагы стартты кийинкиге жылдыруунун индикатору күйөт.
- «-», «+» (16) баскычтарын басып, бышыруу баштаганына чейинки керектүү мөөнөтүн коюңуз (мүмкүн мөөнөтү 0,5 -15 саат).
- Стартты кийинкиге жылдыруу мөөнөтүн койгондон кийин, (15) «МЕНЮ» баскычын басып бышыруу программасын таңдаңыз, 10 секунддан кийин үлпүлдөп турган коюлган старттын мөөнөтүнүн цифралуу белгилери үлпүлдөбөй, турутуу түрдө күйүп, жылдырган стартына калган мөөнөт саналып, (17) баскычындагы индикатору күйөт.
- Стартты кийинкиге жылдыруу мөөнөтү бүткөндөн кийин мультибышыргыч

күйүп, коюлган бышыруу программасына ылайыктуу тамакты бышырып баштайт.

- Стартты кийинкиге жылдыруу функциясын өчүрүү үчүн (14) баскычын бир жолу басыңыз, үн белгиси чыгып, мультибышыргыч өчөт.

**Эскертүү:** - *стартты кийинкиге жылдыруу функциясы «Кууруу» менен «Кактап бышыруу» программаларында иштебейт.*

## **ТАЗАЛОО ЖАНА КАРОО**

- Кубаттуучу сайгычын электр розеткасынан чыгарып, шайманды муздатып алыңыз.
- Конденсатты чогултуу идиши (7) толгондо, аны чечип, топтолгон суюктукту төгүңүз.
- Буу клапанды (6) капкактан (3) өйдө тартып чыгарыңыз.
- Буу клапанды (6) ажыратып алыңыз, бир колунуз менен клапанды (6) ылдый жагынан кармап, башка колунуз менен клапандын үстүнкү жагын саат жебесинин тарабына каршы бураңыз.
- Клапанды (6) нейтралдуу жуучу каражат кошулган жылуу сууга жууп, клапанды (6) куратырып, капкагына (3) орнотуңуз.
- Корпусу (1) менен капкагын (3) бир аз нымдуу чүпүрөк менен сүртүп, кургатып сүртүңүз.
- Капкакты (3) ички жагынан сүртүп, силикон прокладкасынын абалын текшерип алыңыз, прокладканын бузулуларын тапсаңыз, мультибышыргычты колдонбой, прокладканы алмаштыруу үчүн тейлөө борборуна кайрылыңыз.
- Табагын (9), бууга бышыруу табагын (10), чөмүчү (12) менен өлчөмдүү чынысын (11) – нейтралдуу жуучу каражат кошулган жылуу сууга жууп, аккан суунун астында чайкап, кургатып алыңыз.
- Табагын (9) идиш жуучу аспапка салуусуна тыюу салынат.
- Ысытуу элементинин үстүн (муздаганында гана) жумшак кургак чүпүрөк менен сүртүп, суу же ар кыл башка суюктар мультибышыргычтын корпусунун ичине куюлганына эч качан жол бербейсиз.
- Мультибышыргычтын корпусун, электр шнуру менен кубаттуучу сайгычын сууга же башка ар кыл суюктуктарга салбаңыз.
- Мультибышыргыч менен керек-жарактарын тазалоо үчүн абразивдүү же зритүүчү каражаттарды колдонбоңуз.

## САКТОО

- Мультибышыргычты электр тармагынан ажыратып, толугу менен муздатып, тазалап алыңыз.
- Шайманды балдардын колу жетпеген кургак салкын жеринде сактаңыз.

## ЖАБДЫКТЫН ЖЫЙЫНТЫГЫ

Мультибышыргыч – 1 даана.

Табак – 1 даана.

Бууга бышыруу үчүн табагы – 1 даана.

Чөмүч – 1 даана.

Өлчөмдүү чынысы – 1 даана.

Колдонмо – 1 даана.

## ТЕХНИКАЛЫК МҮНӨЗДӨМӨСҮ

Кубаттандыруу чыңалуусу: 220-240 В ~ 50 Гц

Иштетүү кубаттуулугу: 900 Вт

Табактын көлөмү: 5 л

*Өңдүрүүчү шаймандардын мүнөздөмөлөрүн алдын ала эскертпей өзгөртүү укугун сактайт*

**Шаймандын кызмат мөөнөтү – 3 жыл**

## Кепилдик

Кепилдик берүү шарттары тууралуу толук маалыматтар буюмду саткан сатуучудан алууга болот. Кепилдик шарттарына ылайык талап кылып сатылган товарга чек же дүмүрчөктү көрсөтүү керек.

**ЕАС**

**GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

**RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

**KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

**UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

**KG**

Буюм иштеп чыгарылган датасы сериялык номурунда техникалык маалыматтар жадыбалында көрсөтүлгөн. Сериялык номуру он бир орундуу сан болот, анын биринчи төрт саны өндүрүш датасын көрсөтөт. Мисалы, сериялык номуру 0606xxxxxx болгон буюм 2006 жылдын июнунда (алтынчы айында) өндүрүлгөн.



ЗАПРЕЩЕНО УТИЛИЗОВАТЬ  
С БЫТОВЫМ МУСОРОМ.  
ОБРАТИТЕСЬ НА СООТВЕТСТВУЮЩИЙ  
ПУНКТ ПЕРЕРАБОТКИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО  
И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ.